Năm thứ tư — Số 193

Mỗi số 0$05

Thứ sáu 4 Août 1933

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Đước nhà nam

QUYỀN-NGÂN-LONG

BÁO QUÁN VÀ TÒA SOẠN
12, Rue Lagrandière — Dây thép số 0,06

Giám-đốc: Nguyễn-văn-Bá

Hút thuốc
JOB
Hay là đừng hút thuốc

Vấn-đề độc-quyền bán nước mắm Bình-thuận

(*Tiếp theo*)

Do theo các toán số bày ở trong bản sách « *Vấn-đề nước mắm* » của ông Trúc-Viên nơi trương 17 và 18, thì các số tiền chi tiêu trong cuộc làm ra 1800 tấn nước mắm (một thùng cá), chở đến Saigon, đem lên giao cho các nhà trữ rồi hết, tính chung lại nhằm 405$, thành ra giá mỗi tấn là 405$: 1800=0$225.

Bởi bội Hiệp-tác xuất sản không tính lấy lời trên một phần mười (1/10e) số tiền vốn, nên chỉ tính ra giá bán sỉ lại cho các nhà trữ không quá đặng số 0$225 + 0.225/10 = 0$2475 thành ra giá mỗi tấn 125 tấn là : 0$2475 × 125 = 30$94, tính tròn số là 31$.

Các nhà trữ mua giá ấy, thì bán lại gần gần chừng 0$27 hay là 0$28 một tấn, rồi các tiệm mua bán lẻ ra cho các nhà tiêu thụ lấy lời thêm 3 hay 4 xu nữa, thành ra chừng 0$31 hay là 0$32 một tấn, thì không đầy 0$11 một lít.

Nhà tiêu thụ phải trả thêm cao hơn giá biện thời chừng 2, 3 xu một tấn không hại gì, mà các nhà hàm nghiệp bán nước mắm mình đặng giá 31$ một tổ 125 tấn, lời đặng một phần mười số vốn. Như vậy cố đâu mà lại phải bị lỗ lã quá lẻ như mấy năm sau đây, làm cho các nhà hàm nghiệp phải lo sợ cái hại bị phá sản, bị tiêu đề phải buộc mình tìm người mà giao độc quyền bán nước mắm của mình xuất sản cho họ cầm, mà mình chưa chắc đặng lời đến số một phần mười bạc vốn.

Tình rõ ràng như trên đây, nhược bằng các nhà hàm-nghiệp nội tỉnh Bình-Thuận hiệp lại đặng mà lập hội hiệp tác, để định giá bán cho có lời đặng một phần mười vốn, mà các nhà tiêu-thụ khỏi bị mua nước-mắm giá mắt lên hăng hai hăng ba giá hiện-thời theo số tốt đã tính, vậy sao cái nhà hàm-nghiệp không mau-mau hiệp-nhứt đi? Sao lại cần phải cậy tay người đựng nước mắm vào ve mà bán cho mất quá lẻ, thành ra số có cái hại lớn cho nhà tiêu thụ.

Ông Granval mượn tay ông P. V. T. nào đó viết trong báo « *Annam nouveau* » ngoài Bắc nói rằng ông Nguyễn-phan-Long và tôi tính sai, chớ theo ông thì kỳ thiệt nếu đựng nước mắm vào thùng cây, chở về Sài-gòn, chiết ra chai, đậy nút *hermético*- thì giá mỗi thùng nước-mắm (1 800 tấn hay là 5 400 litres) tính ra nhằm có 285 $ 90 mà thôi ; còn giá 1,800 tấn nước mắm chở tới tại nhà trữ tấn theo hội Liên-thành với ông Trúc « Viên, nhằm với 404$80. Cập hai số ấy lại gần mà sánh nhau ; thì quả giá 5 400 lít nước mắm đựng trong chai và đậy nút *hermético* của ông Granval chở tới tại nhà trữ Saigon nhẹ hơn giá 5,400 lít nước mắm đựng tấn cho tới 118$90. Nương trong số trên ông quán tính giá 5 400 ve chai và nút *hermético*, mỗi cái 0$08 thành giá 432$.

Ông lại cón quán tính tiền giấy nhãn, tiền chở chuyên, không gánh vác kho, tiền để đóng các thứ thuế, tiền đóng vào sở tiêu dự trữ, tiền để tổ chức cuộc buôn bán, tiền hui hồng cho chủ hội bảo lãnh ông, tiền sở phí của người coi chiết nước mắm vào chai. Nếu ông tính đủ các số tiền nầy thì giá 5400 lít nước đựng ve chai thành ra 1 nữa là 820$, chớ không phải là 285$90.

Ông Granval lại nói rằng số tiền 0$06 vô chai ông tính, không phải là tiền buộc người mua nước mắm phải trả, ấy là tiền thế chưa đó, đặng sau khi đùng hết nước mắm rồi đem lại trả ve lấy số tiền ấy lại. Ở thành thị lớn còn trông cậy hàng cho người đến các nơi tiêu thụ nước mắm mà tuần góp ve chai lại đặng, khỏi mất 0$06 ấy, mà chưa ai hăng có chịu làm như vậy chăng!

Chớ hiện nay ai mua rượu lấy chỉ có ve chai cũ, thì có người đi đến nhà mua lại 1 2 xu một cái mà thôi. Dẫu cho ve chai của ông Granval tới cho mấy đi nữa, cũng chưa chắc hẳn lại cho mấy người đi vô làng vô xóm mua ve, đặng giá đến 3 xu. Tại quá nhiều mối ít nước mắm người tiêu thụ phải mất ít nữa là 3 xu về giá ve chai và 2 xu về cái nút *hermético*.

Lại bởi ông Granval định giá cái nút *hermético* là 0f20 centimes, theo tiền langsa nên không chắc là cái nút ấy giá hai xu hoặc thường như giá đồng bạc sụt xuống còn 5 quan hay là 2 quan năm tiền langsa như trước, thì giá cái nút ấy là 2 xu đi, để định riêng ra là 20 centimes làm chi.

Ông Granval cón nói thêm rằng ông cũng đồng ý kiến với ông Nguyễn Phan Long và tôi về việc chống cuộc độc quyền ; ông cũng ghét cũng sợ độc quyền như chúng tôi vậy ; ông không có lúc nào để ý tới cuộc độc quyền bán nước mắm hết. Ông nói vậy mà tại sao ông định trong tờ giấy kêu với cái hội hàm nghiệp Mũi - nẻ rằng các hội viên không đặng giao nước mắm của mình xuất sản cho ai bán hết, chỉ phải giao hết một mình ông đặng quyền chở về Saigon, vào ve chai đậy nút dán nhãn rồi bán mà thôi. *Một mình ông đặng phép bán*, nghĩa là gì ? Nếu ông không muốn độc-quyền, không biết làm sao nữa mới là độc-quyền ?

Nay ông thì tuổi cái độc-quyền bán nước mắm ấy chưa đặng, vì nhờ các nhà hàm nghiệp lớn ở Phan-thiết phản đồng không chịu hiệp với ông, vì chẳng nên ông làm việc ấy với một mình các nhà hàm - nghiệp Mũi - nẻ, thì ông chẳng khi nào bán nước mắm ông đặng, vì ông phải bán mất liền hăng hai hăng giá nước mắm đựng tấn. Bán mắc như vậy không hại mua nước mắm, ông phải lỗ hết vốn.

Muốn làm cho thành việc, ông Granval lại trỡ mưu khác, là ông xin chánh-phủ lập luật làm nước mắm lại, định buộc trong mỗi lít nước nhứt phải có tới 18 gram đạm khí (*azote*), còn trong mỗi lít nước mắm bán từ tấn Bình-thuận sắp vô Nam-kỳ phải có 15 gờ ram đạm-khí.

(*Coi qua trương sau*)

Chuyện thị-phi

Ngày 5 Août

Đọc số báo bữa qua chắc hẳn chư vị độc-giả đã thấy cái tin nói trong tháng 8 tây nầy, trên trời có nhiều tiếng lạ lắm. Nào là mùng 6 mặt trăng bị ăn, 21 mặt trời khuất bóng ; nào là bốn mùng 9 có sao băng, chiều 17 thì hai ngôi sao lớn là Kim-tinh và Mộc - tinh đi sắp gần với nhau v... v...

Tôi lo sợ cho bữa 17 đó hơn hết. Nếu rủi hai chú Kim-tinh và Mộc-tinh đi sắp gần nhau quá mà đụng nhau một cái, thì tôi xin độc-giả hết nói chuyện thị-phi, và cả nhơn-loại địa-cầu đều tan tành ra trọn gói tất cả. Vì các nhà thiên-văn nói hai ông sao ấy lớn hơn trái đất mình nhiều, nếu một ông đi trơn đường trơn cẳng ở trong vũ trụ mà té xuống đây, thì không công lý địa-cầu thế-giới nữa nữa.

Thăng nầy, không phải chỉ có một mình trên trời mới có sự lãnh chuyện lạ mà thôi, tôi tưởng trên nước đi là vô trong xứ mình, thường nếu chẳng có số chuyện lạ. Vì độ cái tin ông Diệp ra khỏi tòa bảo *Công-luận* về trào làm thương-thơ, có thể thiết-biện ra trong tháng 8 nầy, ấy đó là một chuyện.

Tuy vậy, những chuyện ra xuôi chưa biết đâu mà nói chắc : tôi hãy nói chuyện trước mắt và xác thiệt, thì ngày 5 Août nay mai, tại Saigon là có hai sự mới lạ xuất-hiện trong một ngày.

Một là « *Vận-động* » ra đời.

Anh bạn Tân - việt đã từng cắt nghĩa thật phải thật hay : Cái « Vận - động » nầy khác, chớ không phải cái gậy gỗ trăm bước thì đến - đông vô nhà bếp. Tôi nước cắt nghĩa thêm vào cho rõ : Cái « vận-động » nầy khác, chớ không phải như cách của một bọn ăn đang viết vẩn tôn và sắp phái người đi, tầm nơi vận-động ra Huế làm quan.

Đây thì chính thiệt « vận - động » là cái gì ?

Ấy chỉ là tờ « *Vận-động báo* » của anh bạn Trần-đình Khiêm xuất - bản bữa 5 Août đó.

Ở Nam-kỳ ta lâu nay, ai người hàm-mộ thế-đục rất đông, mà chưa có một cơ quan vận động nào cho được vững bền đúng đắn, chắc hẳn bởi tại không có tay nhà nghề chủ trương. Người chế « *Vận-động báo* » hãy giờ chính là một tay nhà nghề, vậy thì phen nầy chắc tờ báo cơ-quan của nền thế-đục ta được đúng đắn vững bền ai hàm mộ thế-đục cũng nên đọc, nên mua, nên khuyến khích tài-bồi cho nó.

Tôi cho đó là một chuyện mới.

Còn chuyện mới khác là « *Ban nữ Vợ* » Ấy là một bản hát-kịch, viết lối bạch thoại như kiểu Molière, tả cái nỗi thương của một tình đôi tri bạn mất vợ, và cái thói xấu của quan dự đồ vợ anh em bạn. Trong đó có đủ cả nhơn-vật xã - hội, lại hay rõ cái lẹ hiểu lắm tự - do kịch nghệ lắm, trước kia đã diễn ở Hanoi đôi ba lần, được công chúng Bắc-hà rất-mực hoan-nghinh. Nay có một ban tài-tử gồm nhiều viên - chức thanh-niên Bắc - tịch ở đây, tập luyện mấy thàng công-phu, đến tối 5 Août đem ra diễn ở nhà hát tây Saigon để giúp cho một việc nghĩa. Cuộc đến kịch như vậy không mấy khi có, bởi vậy tôi đám khuyên đồng-bào, nhứt là đồng-bào Nam-kỳ ta nên đi thường-giám một tấn tuồng hạch - thoại cho lại là mất một chút, kẻo cái - lương và hát bội mất đã thường - rồi.

Tôi cho đó là hai chuyện mới.

Kiện nầy bắc kia, hai việc công xuất-hiện bữa 5 Août, coi bề người hiểu làm thì không có chỗ gì liên lạc quan-hệ, nhưng vậy mà theo ý tôi, lẽ trong có một chỗ vẻ linh-lý, vẻ tình - tiếu, ta có thể rập đính lại được mới nghe.

Ai cũng biết những kẻ vô-đạo, thường nhơn mấy lúc cùng vô chẳng biện sau kẻ dắt dìu nhau đi coi các cuộc thế-thái-nhơn chung đó cái thì-đoạn cầm vợ bạn ra. Tực như chuyện một kẻ gọi là tài mất, nhơn cuộc đi coi đua ngựa, đã cầm đồ chí vợ của một người bạn chí-thân, ai mà chẳng biết.

Vậy thì « *Vận-động báo* » ra đời, người những vấn-đề thế-đục ra, xã-hội cây sanh diễn vào mặt của nhơn-vật bề bất lương ấy nữa nghe anh khiêm.

NAM CHÍC

Diễn-thuyết về Phật-giáo

Đúng 8 giờ tối thứ năm nầy, tại rạp hát đội cố ở Tân định có cuộc diễn - thuyết về Phật-giáo. Tiền cửa 0$10 để bỏ vào quỹ cứu tế thất nghiệp.

Sở cho vay dài bạn đã khởi sự làm việc

Sở cho vay dài bạn !

Nghe tới mấy tiếng nầy, các nhà canh - nông hãm hở trông mong từ hai năm nay, để được gương gao hoạt động lại đôi chút. Nghe nói cho nhưa thấy gì mà ai cũng hy - vọng vào đó, đủ biết rằng nông - dân chúng ta hết phương chờ cứu mà thôi.

Sau khi bàn tính với chủ rợ, xin bạ tiền vốn và bớt tiền lời, sở cho vay dài bạn đã bắt đầu làm việc. Ngày hôm thứ hai 31 Juillet rồi, sở nầy đã thu xếp giúm hai môn sự lớn.

Tiền cho vay lại tính theo số buê lợi ruộng nương của người xin vay, cứ định mỗi giạ lúa là *bốn cắt*. Nương chỉ cho những người nào mà tính - hình có trả khỏi phục lại được vay thôi, đối những sỉ nợ nhe lắp cỏ, không sao nài xin chủ nợ bớt số cho nhiều được, thì đành tuyệt vọng.

Nhiều người tưởng lầm rằng số nầy cho vay bạc hiệu để làm mùa, sự thiệt sở cho vay dài hạn chỉ thu xếp và lãnh trả nợ cho mà thôi.

Với các bạn đồng-nghiệp phản-đối ý-kiến ông Nguyễn-Phan-Long

Gần đây thấy một vài bạn đồng nghiệp ở Saigon đem ra phê-bình chỉ - trích bài của ông Nguyễn-Phan-Long đã viết trong báo *Tribune Indochinoise* nói về chánh-cuộc ở Nam-trào. Rồi đồi có tờ báo thật là kỳ - lương, lại đem từng câu Pháp-văn của ông Long mà dịch ra để phê-bình nữa.

Việc bất đồng ý-kiến mà phê bình chỉ trích, ấy là cái quyền tự nhiên của mỗi người có tự do làm theo ý muốn của mình, không ai có thể cấm trở được, cũng như ông Nguyễn-phan-Long, bổn-báo chủ-nhiệm, có cái quyền không cần trả lời cho mấy bài chỉ trích đó. Về phần ông, thì ông chỉ nói một đều, là : ông đi một đường khác cái đường của ông Phạm-Quỳnh, cho nên ông không bao giờ gặp ông Phạm - Quỳnh mà đánh bước với ông Quỳnh được.

Nhưng bổn-báo xin mấy bạn đồng nghiệp, khi có rút một vài câu Pháp văn của ông Long ra để dịch mà bàn, thì xin đọc cho kỹ, chép lại cho đúng, hiểu cho tường và dịch đúng sai nghĩa, kẻo tội nghiệp cho vầu chương và làm khó tiêu cho độc-giả. Vì mới đây, thấy một bạn đồng nghiệp có trích dịch một vài câu lạ lùng lắm, ông Nguyễn-phan-Long thấy mà không nói, sau lại có một bạn đồng - nghiệp khác vạch cái chỗ ... lầm của bạn phê-bình « liều mạng » ấy.

B. N. N.

Gạo Xiêm-la được phần thưởng hạng nhứt ở cuộc Đấu-xảo tại Vancouver

Bản miền Viễn-đông nầy, xứ ta vẫn có tiếng là sản lúa gạo nhiều, nhưng lúa gạo của ta lại phải cạnh tranh với lúa gạo của hai nước lăng giềng trên thị-trường quốc-tế là Xiêm-la và Miến-điện.

Trong ba xứ : Miến-điện, Xiêm-la và Đông-dương, chưa biết xứ nào sản gạo tốt nhứt. Nay nhơn cuộc đấu xảo canh-nông ở Vancouver (tại Gia-nã-đại) gạo Xiêm được phần-thưởng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba. Nghĩa là ba phần thưởng đều đều về Xiêm-la.

Cuộc đấu xảo nầy chỉ có 30 phần thưởng, mà gạo Xiêm chiếm hết 11 phần rồi.

Không biết gạo ta có ai gửi qua đó đấu xảo chăng ?

Vụ ông thầy thuốc Ấn bị bắt cóc

Một thủ phạm nhờ trạng sư Thảo bào chữa được trắng án

Vụ ông thầy Ấn bị bắt cóc cách nay đã hơn hai năm, nhưng chẳng bao độc-giả cũng còn nhớ.

Sơ lược sự tích như vầy : Cô ba người Bảo, rước ông thầy thuốc Ấn đi coi bịnh người nhà chúng số 5 đường Rousseau. Nương sự thiệt chúng nó có ai bị bịnh đâu. Khi ông thầy thuốc Ấn tới nhà chúng, vừa bước chưn vô nhà thì ông đã sanh nghi. Liền khi ấy chúng đóng cửa lại, toan bắt ông, nhưng nhờ ông lanh trí thoát ra, trí hô lên. Bọn toan bắt ông bèn chạn ngã sau mà tẩu thoát.

Nhà chuyên trách điều tra ra và bắt được hai người, đã bị tòa kêu án mỗi người 5 năm tù ; nhưng cón người thứ ba, tên Tương chưa rõ được một lượng với hai người kia, vì vắng vẻ cao bao xa chạy.

Mấy đêm hồi tháng ba năm nay Tương mới bị bắt, đưa ra tới tiểu hình kêu án ba năm tù.

Tương xin chống án, nên sớm mai hôm kia đây, tòa Tương thẩm đem ra xử, nhờ có trạng sư Trịnh-đình-Thảo bào chữa cho Tương, lý lẽ rất đúng đắng, ông viện lẽ rằng không có đủ chứng cớ để buộc tội Tương được.

Tòa Tương-thẩm tha bổng cho Tương.

M. Bride quyền Thống-sứ Bắc-kỳ

M. Tholance thiệt thọ Thống sứ Bắc-kỳ chưa qua, thì M. Pagès quyền cho nghỉ mấy lúc nay lại mới về Pháp.

Nay lại có mang lịnh đề ngày 27 Juillet 1933, bổ M. Jules Joseph Bride, Tham-biện hạng nhứt ở Đông-Dương, quyền Thống-sứ Bắc-Kỳ, dẫu khi M. Tholance thiệt thọ Thống-sứ qua.

Hoàng-thượng bỏ những cuộc tế lễ vô ích

Vì việc tiết kiệm công khố, nên chỉ mới đây Hoàng thượng đã ba đạo rằng từ đây các cuộc tế lễ trong những lăng miễu đình chùa nhà vua, phải bỏ tục đốt giấy tiền vàng bạc, và cũng không được cúng bằng heo bò gì hết.

Người ra, ngài lại định bỏ hẳn những lễ-tiết sau nầy đi nữa.

Đoan-dương (mùng 5 tháng 5 ta)

Tam nguyên (Ngày rằm tháng giêng, tháng 7 và tháng 10).

Thất-tịch (mùng 7 tháng 7)

Trung thu (rằm tháng 8)

Trùng-dương (mùng 9 tháng 9)

Đông-chí (ngày nầy thay đổi tùy năm).

Hạp - hương (ngày 20 tháng chạp).

Thượng-tiêu và *tiểu tịch* (ngày 30 tháng chạp).

Những ngày lễ-tiết trên đây, ta bắt chước Tàu hết thảy, số đi Tàu bày ra những lễ-tiết ấy phần nhiều có ý-nghĩa riêng về lịch-sử và phong-tục của họ, thế mà mấy ngàn năm nay mình cứng bắt chước thật là vô nghĩa quá.

Nay Hoàng-thượng bỏ rảo đi như thế là phải lắm.

Tối thứ bảy 5 Août 33

Đúng 8 giờ rưỡi

Tại nhà hát Tây

Đêm hát làm nghĩa

Của ban Tài-tử « KIM-THANH » Tổ - chức giúp cho hội **Bắc-kỳ Ái-hữu** và **Bắc kỳ Nghĩatrang**

Bi hài kịch

« **Bạn-và-Vợ** »

CUỘC DIỄN-THUYẾT TẠI HỘI KHUYẾN-HỌC NAM-KỲ

THƠ MỚI LÀ GÌ ?

Ông Đỗ-văn-Kỳ tưởng không lối thơ cũ về khuôn khổ eo - hẹp niêm luật khó khăn nên phải sang qua một lối thơ khác để làm hơn tức là nghĩ sao viết như đám tân đã phải thơ mới bây giờ đó.

Ông tiếp cho biết rằng phải thơ mới lắm to, vì rằng muốn làm cho được một bài thơ hay theo điệu mới thì còn khó hơn điệu cũ nhiều lắm, nhưng ấy là họ toan bỏ khỏi tìm cũ, nhưng trái lại là họ bỏ khó mà tìm cái khó hơn. Ông cho người nghe thơ cũng như người bị đánh mà sanh lâm thơ lại là kẻ đánh người ta.

Người biết đánh tức là anh thơ khéo thì bao giờ người bị đánh cũng không có sơn hồi hớp hơn là anh đánh vang, lâu lâu thơ người ta một cái rồi ngừng, không cần đánh nhiều và đều cứu lâm chi, chỉ ngưng lại thì cũng đủ làm cho anh bị đánh bị lo sợ mà cũng đủ chết. Câu nói khôi hài nầy nọ ý rằng người làm thơ khéo thì câu nào nghe cũng thấm nhứt, cũng như người đọc bị đánh, nhưng đánh đều chỗ, chớ thơ thơ của mấy anh thơ vụng làm, một bài kiếm không ra được hai câu hay thì không khác gì lâu lâu bị đánh một cái, người bị đánh chỉ hồi hộp lo sợ không biết đây tới lúc nào họ bị đánh thì sẽ nhiều vì cái lo sợ đó mà phải chết đi. Thiên hạ vỗ tay.

Trước hết ông khen cô Kim có lòng muốn cải cách lối thơ rồi sau ông khuyên-mách cô Kim một câu làm cho cô phải đổi sắc : « Trước khi cô muốn làm thơ mới thì nên thông suốt hết thơ cũ đã, chưng đó ai đâu không biết chỗ Kỳ đây sẽ bất sức hoàn nghinh lối thơ mới của cô và sẽ vui lòng làm đồ-đệ thơ nhứt của cô vậy.

Ông Diệp-văn Kỳ vì sợ khuya, ông mới kết luận : Xin các ngài, nếu ai làm được thì sẽ thì làm, bằng không làm được thì thôi, tốt hơn là họ làm cho mình đọc.

Không-Tuyên

Lễ khánh-thành nhà Phước-Thiện Thủ-đức

Quan Thông-Đốc Nam-kỳ nói chuyện phước-thiện

Trong số bữa qua, chúng tôi đã kỳ thuật cuộc lễ khánh thành nhà Phước-thiện Thủ-đức rồi. Nay chúng tôi xin dịch đăng bài diễn-văn của quan Thống-đốc Nam-kỳ ra đây.

* *

« Thưa quan Toàn-quyền, Đức giám-mục, các bà và các ông :

Cách mấy ngày nay, trong một phiên nhóm của hai trí sự Trung-Ương cứu-tế xã-hội, ông hội-trưởng là một người đã biết lo ra hơn ai cả, lỗ ý nghĩ ngại về kết-quả của các công cuộc từ-thiện sau nầy và muốn tổ-chức nhiều không dự trữ lớn lao để cho sơ-quan trừ bịnh lao được tiến hành nhiều năm, khỏi phải bổ trợ. Tôi liền kỉ miệng vào tai ông ấy mà trách nhỏ nhẹ rằng :

« Ông là người tiền-nghĩ ! »

Trách vậy, nhưng tôi vẫn biết chắc rằng trách ông ấy là không đáng chút nào cả, chẳng qua là tôi muốn nói với ông rằng muốn đeo đuổi một công việc từ thiện cứu khổ nhơn-loại, thì bước phải thêm-tin vào tương lai, đều cho hiện nay có gặp sự gì trắc trở cho mấy chăng vậy.

Điều thiện khi nào cũng sanh ra điều thiện và cũ chỉ lý không khác gì giấy nợ không đòi cũng trả.

Vậy đừng có sợ một ngày kia thiếu mà hãy giờ phải lo tích-trữ, trái lại, phải tìm lược mà phát ra ngay.

Trong hai năm, khủng-hoảng sau nầy, người ta tổ « chức được nhiều cuộc phước thiện và được kết-quả viên-mãn lắm, thêm được nhiều tiền bổ vào việc cứu-tế. Sự thành-công ấy là một cái bằng-cớ rõ-ràng rằng cái lòng hào-hiệp của nhơn-dân Nam-kỳ, hồi trước vẫn giàu lắm, mà ngày nay cũng không gầm đi phần nào. Ngày mai, nếu phải cần dùng đến, tôi cái đây phước thiện lại thấy đây thêm, vì phần người nghèo khổ. Đó là một việc mà chúng ta cần phải tin nhiệm để khoách-trương công cuộc phước - thiện hiện đương bành trướng khắp Nam-kỳ nầy.

Nếu có sự gì nghi « ngại ở trong óc của một vài người trong bọn chúng ta, vào trong cái nhà phước thiện nầy rồi thì phải bỏ ngày đi. Mình nhầy cái ra giữa lúc khinh-tế khủng-hoảng trong khi ở Saigon cất cái nhà thương của Hồng-thập-tự và một cơ quan trừ bịnh lao ; ở Cần-thơ thì có nhà dưỡng-lão. Ở Thủ-dầu mới thì giúp cơm, và nuôi con nít và kiếp cả Lục-tỉnh, các hội cứu tế tranh nhau hoạt động để chẩn cứu những người đau ốm tàn tật về cả hai phương diện vật-chất và tinh thần.

Ở Thủ - đức thì hiện nay chúng ta đương đứng ở trong một nhà Cứu-tế, lãnh cái danh-từ Phước-thiện ; cách sau tháng

(*Coi qua trương sau*)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

CÒN BÁN THUỐC GIẢ MẠO NỬA THÔI!!!

Khắp cả đông-Pháp còn ai không biết danh tiếng thứ thuốc « Cam-tích-tiêu » nhãn hiệu « Cam Bươm Bươm » của nhà thuốc Đại-Quang ở Cholon là rất hay thần hiệu, chẳng thuốc nào bằng, hàng năm tiêu thụ chẳng biết bao nhiêu mà kể. Vì thế nên nhiều kẻ thường làm ra thuốc cam-tích hiệu con Bướm giả đặng bán mà gạt người thủ lợi. Song sự lợi có ít mà thường mang lấy hại lớn; như tiệm Sanh-Hòa-Đường ở Thủ-Thừa, tiệm Tô-Sanh Đường và Cao-Thiên-Đường ở Thudaumot, đều có bán cam-tích hiệu con Bướm giả. Hôm tháng Juin mới rồi, bị bắt được giấy do biết, bắt đặng quả tang, mỗi tiệm phải bồi thường hết năm trăm bạc (500$00) mới tính êm chuyện. Trước kia chủ tiệm Tôn-Thọ-Đường ở Đức Hòa, bị ở tháng tù và thường phạt-tiền, cũng vì bán thuốc cam tích hiệu con Bướm giả. Bố thầy chưa, chỉ vì tham-lợi nhỏ mà mang lấy hại to. Vậy từ giờ còn bán thuốc giả mạo nửa thôi.

San rồi xin thông quát cho mua thuốc cam tích nhãn hiệu con Bướm mới là tay, nếu mua nhằm thứ giả là [illegible] thì chẳng có [illegible] bình hoạn nữa, vậy xin [illegible]

Đại - Quang Dược - Phòng

22, Bá Tòng đốc Phương Cholon — Téléphone 19

DAINAN-KOOSI

XUẤT CẢNG Hàng hóa Nhật NHẬP CẢNG

KHO TRỮ BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ở tại Chợ-mới Saigon
số 46, đường Viénot

Giây thép nói số 4.48

Nhiều thứ hàng mới lại xem rất tinh xảo như đồ kiểu, đồ pha-ly, đồ chai, đồ sành, hàng mau đủ thứ bóng, đồ vật thực. Mỗi tháng thường có đồ bên Nhựt chở qua đổi kiểu luôn luôn.

Tổng đại-lý

Số 20 đường Chaigneau, Saigon. Giây thép nói 840

Chủ-nhơn : M. MATUSITA

Đừng đi đâu xa mất công !!

Đứa con ở miệt **PHUNHUÂN — DAKAO — TANDINH** *khi hữu sự cần dùng đến thuốc tây xin lại :*

Tân-Dinh Dược-phòng

22-22 Bis Rue de Vassoigne

Thuốc mới và tốt — giá rẻ — tiếp đãi tử tế, thật là một chỗ mà bà con ta đáng tin cậy.

Chủ-nhơn : **HỒ - ĐẮC - ÂN**

Docteur en Pharmacie
Ex-Interne des Hôpitaux de Paris
Licencié ès - Science

Lời kính mới

Bổn hiệu, tư Trung-kỳ vào Saigon, lập nhà chữa bịnh và bán thuốc, trên đường năm mươi thứ. Trong cả Đông-Pháp về các nơi thành thị, đồng thuốc của Bổn hiệu đã nổi danh. Nhựt là: Thuốc bổ nha-phiến ho hen lao tổn, phong tánh, [illegible] đau nóng lạnh, đau bụng thở ra, bạch-đái đều-kinh... [illegible] được mạnh. Nhưng a. [illegible] thôn-quế, cách xa chưa thấy; vì Bổn-hiệu xét mình học ít tài hèn, lần nay chưa phát minh kỉ-xảo tự-phụ thánh-thần. Ý chúng hiệu không đúng, cũng hỉ xả chân-quân. Nay nhờn dịp mới [illegible] cách thuốc kỳ nhơn, trên mười ngàn quyển ở cho. Mỗi quyển dày hai trăm trương; đó cho thuốc của Bổn-hiệu, tánh chất của các đồ ăn uống thường dùng thịt, cá, ngũ-cốc, trái, rau, [illegible] truyền tinh thì đứng của các mạn nữ tiên hiền về y-khoa, hãy cách vệ-sanh rất gọn, lạ. — Kính mời bạn đồng bang, muốn cần đồng đều sánh, hoặc hết thảm thuốc chỉ xin gởi nói, Bổn-hiệu sẽ gởi và trả lời lập tức. Hoặc hết cảm các nơi Đại-lý của [illegible] cho tiện chăng đó!

Nói dở làm hay, sự thành nhân. Lợi sau nghĩa trước pháp hiền ngôn.

VỆ-SANH-ĐƯỜNG

Bd Albert 1er 165-167

SAIGON

Nữ-công Học-đường

N° 84-86, Rue « Huỳnh-quang-Tiên » Saigon (Ngan Ngo Avenue)

Trường kính dạy 300 học sanh từ lớp Enfantin cho đến lớp 1re Année.

Trường chọn những các cô cấp bằng Brevet và Diplôme đã dạy cần cho học sanh thành đạt.

Trường mời cô bà Phan-thị-Ngân dạy Français và nhiều cô khác chuyên môn dạy giáo nghề cô một thứ riêng.

Trường cũng có kính dạy thêm quốc Tây, quốc Tàu, đánh Đờn, chỉ [illegible], dệt kim đan, dệt hàm thêu, dệt hoa đồng, dệt hàm thêu theo cách Tây, Tàu và bản Ta, dệt đánh mới viết đánh dấu Signo.

Học nữ-công 5 người 6$00 một tháng 5 trong 12$00.

Học chữ lớp tám 6$00 5 người, 5 trong 15$00.

Ai muốn học viết thư xin đến hỏi cùng cô Thanh - Tâm Institutrice 84 Rue Huỳnh-quang-Tiên Saigon.

Trường cần dùng nhiều cô có nghề chi dạy lại xin mời đến trường thương nghị. Trường có cho bạcnh ở người ở lại học nữ-công.

---

100 TẤM HÌNH mà có 2$80

Những ai muốn có hình nhỏ, kiểu như con cá gắn thẻ thì cứ gởi lại cho bổn hiệu một tấm hình cỡ nào cũng được, hoặc là hình vẽ rồi hoặc là kiểu chụp rồi, hoặc hình đã làm bằng kẽm rồi. Bổn hiệu sẽ rọi ra 100 tấm hình giống tạc, nhỏ cỡ cỡ thơ, mà rõ ràng, có răng cưa và in keo phía sau còn đó của quí khách thì trả lại y nguyên không động phạm tới.

Kiểu hình cỡ cỡ thơ (procédé Photex) đây là một cách giản tiện 3$ cho người ta biết mình. Có lấy hình ấy dán trên giấy viết thư, hoặc ở bì thơ, hoặc trên sách hay trong tập, hình càng tốt (văn, vân, chữ ký vân vân).

PHOTO NADAL

Canal, số 118-120

SAIGON

Maison BA-MANG

BACLIEU

Bổn hiệu đã [illegible] Tây, Đơn, Huấn Đồ, Dược thiên, Được đều đã hiệu cho Annam Trung Nam, Bắc và các quốc hiệu « thuốc « Ông Tiên » đều trình bạch đã, thêm nhiệt tâm sưu độc bà ông hoàn trị bịnh phong tình đã nhiều lắm.

Muốn cho nhiều người biết : Định bán một thêm một, trong một tháng, kể từ 1er Juillet đến 1er Août 1933.

Bổn hiệu mới nuốt bản quyền tiểu-thuyết « Ái tình cao thượng » gửi 0$10 có tiền hiệu đã biếu liền.

NGUYỄN BÁ-MẠNG

Bạc-liêu

Xin đến lấy Đồng-Hồ

Cho người đã đăng [illegible] Kim-thạch Kỳ-Sơn đã đến cho đồ, đã mua [illegible]

LÊ-VĂN-VINH

Diplômé de l'École Nationale d'Horlogerie de

Besançon

19 A Rue d'Espagne — Saigon

(Angle Catinat)

Gần đã hoàn đồng [illegible] và chữa máy nhà Omega, [illegible], máy bán, máy [illegible] máy đồng-hồ [illegible]

Tin trong nước

Saigon

Bắc được tên tù vượt ngục

Nguyễn - văn - Cô tức Hoàng trước kia bị tội án trộm xe hơi đâu ở đường Catinat, đánh một người mà chân ở Cholon, mà cướp được một số tiền lớn bị tòa án hình kêu án 10 năm tù.

Nguyễn-văn-Cô bị giam ở khám Phú-thọ, có lẽ là đã chờ lâu đưa ra Côn-đảo, ai dè nó mượt ngục được mà trốn mất cách nay vài ngày. Lánh ẩn trốn trong mấy ngày không ai Nào dè hôm chiều nhựt vừa rồi nó đi trên đường Charlemagne tính ra Saigon đạo chơi, thì bị anh tuần cảnh quản bắt nó lại được.

■■

M. Grallequi ra Bắc

M. Grallequi, Tổng-thư ký chánh phủ Bình-Dương, mấy hôm nay ở trong nhà với quan Thân quyền, thì ngài đã đáp chuyến xe hỏa tốc hành, hôm tối thứ tư mà ra Bắc rồi, để kịp dự bàn ấy-viên xem xét bầu quan lại tháng thường.

■■

Có người ta đương bước đi khỏi tiền tiết

Mấy lâu nay có vài hãng buôn lớn cạnh tranh với nhau làm cho nhiều người ở Saigon được hưởng lợi. Như đầu sang tác trước mới lối 6621, mà chỉ trong một thời gian ngắn mà giá hạ xuống cái, có 6$48.

Gần người đi cũng vậy, hạ xuống còn 8 sou, hãy giờ ha nữa, cũng còn có 7 sou mới kêu thôi. Nước đã ha giá như vậy, là nhờ hai hãng Lorrea và Guyamet tranh với nhau, nhiều người nhờ đó mà được hưởng lợi có [illegible] cũng như hãi hãng Lorrea và Bas cạnh tranh với nhau cách mấy năm trước mà nhiều người đã biết.

Mấy hôm nay, mấy xe chở nước đá, đi bán tranh với nhau vui lắm. Một bên thì xe cơm-nhơn màu vàng, một bên thì xe ngựa, chỉ xuống đi cùng rồng cùng đường, đánh mỗi với nhau lanh lẹ.

Được các hãng cứ tranh với nhau mà hạ giá đó, cho là hưởng lợi. Ba kì một ngày kia, họ tranh đánh với nhau kịch liệt hơn nữa, thì tu được đừng nước đá mà khỏi tốn tiền chăng?

■■

Lục-Tỉnh

GIADINH

Một tên điền nói chuyện cùng sai

Hôm thứ ba mồng rồi, tỉnh ở hạt sơn-điền Gialđịnh, có bắt một người đi mắc tội thiết, mới nói rằng, bấy lâu.

Hỏi tên tuổi và ở đâu thì nó chắt định không nói, một chập nó lại xỉ dọng cọng sẵn ra. Nhưng thế mà nó nói nó là cọng-sản thì nó lại cự tuyệt. Rồ ràng là thằng điên số sàn đâu giao cho nhà thương khám xét.

■■

CHAUDOC

Bắt được một bọn cướp sát nhơn

Vừa rồi sở sen-đầm Chaudoc bắt được bọn cướp sát nhơn trốn tránh mấy năm nay.

Nguyên là hồi năm 1931, tại làng Nam xa, gần Tà ben (Cao-miên) có một vụ cướp, quan bắt trong lại giết chết hết. Cai-tổng tên Huỳnh văn Tuấn.

Ngày khi ấy nhà chuyên trách tìm kiếm để biết được mấy đứa thủ phạm trong vụ nầy, nhưng mà công cốc mấy đứa đầu thoát được. Từ ngày ấy chẳng tiếng tăm thoát khỏi lưới pháp luật được rồi. Nào dè đâu hôm vừa rồi, sở sen-đầm Chaudoc nhìn ra được, chẳng nó. Ấy là mấy đứa tên Lê văn-Chanh ở làng Vĩnh-Gang lớc và ở làng Phú-hữu.

Giữa tên Chanh đâu đó thiệt vợ ve người bạc mang, rồi thấy cai Huỳnh văn-Tuấn mà hay khai, thì Chanh thà thiệt hết tất thì một cách ở rang.

■■

Bạc-ky

Lạt cái nạn « bọ xít » ở hạt Thanh-oai

Ngoài mười năm nữ trước, mấy cánh đồng lúa mình mông các mấy làng về vùng thương-huyện Thanh-oai, để bị cái nạn bọ xít làm hại mất sạch. Ngày độ ấy, các quan bổn tỉnh đã hết sức cố bảo mọi cách trừ tại cái nạn ấy cho dân, nhưng vì lúc đầu hiểu biết mọi cách lý thì giống bọ xít đó sinh sản mấy ra quá nhiều rồi, không sao cứu được nữa.

Mấy hôm nay lại có tin nữ miền hạ huyện Thanh-oai mới xảy ra có nạn bọ xít, nhưng là nơi miền làng, Cát-đông. Không biết, tự đâu hàng triệu bọ xít kéo về đậu đặc cả ở làng ấy, các quan bổn hạt được tin Báo đã lập tức về tận nơi xem xét và để trừ tiệu mọi cách để trừ tiệt cái nạn ấy cho dân. Bởi vậy mấy hôm nay, ngày nào ông Phạm bá Bình tri huyện Thanh-oai cũng xuống tận nơi xét nạn bọ xít ấy, mướn dân bà trẻ con đập những bọ xít ở trên cây xuống, để thành đống, rồi mới đưa « xăng » vào đốt hết đống ấy đâu đồng khác, luôn từ hôm nọ đến nay, giết chế không biết bao nhiêu là bọ xít.

Các nhà nông ở miền ấy chỉ lo rằng nếu bây giờ không trừ tiệt được những đám bọ xít đó nay mai lúa tốt, nó lại kéo xuống đồng làm hại lúa mất mấy làng trên thượng huyện năm rồi, thì thật khốn.

■■

HADONG

Hai vợ chồng một chánh-tri phạm cùng nhau tự tử một lược

Cách đây hai năm, hai cai vai ông Đỗ quang Huy, chánh tổng làng Bạch sam, tổng Bạch sam phủ Ứng hòa (Phủ dinh) tuần-phủ bị tình nghi có chơn trong hội Kín Hai cậu là học trò trường Thành chung, sắp được đi thi thì bị bắt. Các cậu đều bị kết án. Kể vừa đây có lưới án giảm hai cậu trong vì được bưởng nơi ấp. Về làng, các cậu vẫn ở với cha là ông chánh Đoàn Đỗ-quang Huy. Cậu con trai lớn, trước khi bị giam đã được cưới gả ông Đỗ-văn Vị tên Cửu Vị, buôn bán lớn ở Ngã tư đình-số. Trước sau mà bàng, vì chẳng ăn ở với nhau thương yêu nhau, chẳng có chửi gì thay đổi. Người ta đồng chẳng ngờ có sự gì xảy ra nữa, thì hôm vừa đây, người nhà ấy, thấy cả hai vợ chồng ngồi mà mặt hết thần. Ông chánh Huy với vang mời thầy thuốc đến xem. Chẳng có cầu [illegible] bịnh gì. Thầy thuốc cứ một mỏ thuốc cầm mu chỗ mất. Sau thầy nước nhờng trao ra người nhà mà thầy hai cai chánh cái cau thuốc phiền mới nó là mà tự tử, nhưng biết ra thì việc đã muộn, vì chẳng người trở tỉnh lần lần tắt nghỉ.

Thuốc sụt giá

Thuốc [illegible] Tâm yên [illegible] Tây y học có [illegible] Trung Bắc Nhựt-bản để Cấp [illegible] thuốc [illegible] Thần kiệt hạch, trước giá 1$00 [illegible] 1$00 [illegible] thuốc bổ [illegible] Tây-ngọc Liên bịnh nặng [illegible] Lối quốc-ngữ viết tắt Cách tập [illegible] Cách ghi chép vào sổ công việc trun [illegible] Cách học tính thành mấy [illegible] Trong sách [illegible] thêm mục rất [illegible] cách viết thơ [illegible] trong việc [illegible] giao [illegible] Cách giao [illegible] với nhà [illegible] nhà Bưu điện, các nhà chuyên [illegible] Cách học tính thành mấy [illegible]

Giấy rất tốt, đã đẹp chỉ [illegible] 1$00 [illegible] mua buôn mua lẻ thì có mandat đã cho nhà xuất bản cho vay. *NHẬT - NAM, THƯ QUÁN HÀ-NỘI PHÒNG* Hanoi [illegible] có mandat trước thì là 1$00, có được [illegible] 1$50.

[illegible] Trên 10 năm hiệu *Quảng-Phước*

INSTALLATION ELECTRIQUE

N° 119 Rue Lagrandière Saigon

Sửa đủ các thứ đèn điện, quạt máy lãnh làm đèn nhà và banh tiệc. Sửa đủ các thứ đèn xe hơi dynamo, magnétos accumulateur et moteur làm có bảo lãnh chắc chắn như mới rồi, bổn hiệu đã làm [illegible] hội chợ Đấu Pháp, Việt Saigon và cho Đấu Cần-được đã được các quan lớn ban khen là chỗ đáng tin cậy. Xin quí ông quí bà chiếu cố bổn hiệu rất cám ơn.

CHỦ NHÂN KÍNH

Sách mới — Sách mới

Chấn-hưng Y-học — Bảo-tồn nội-hóa

Thuốc thang rất quan-trọng đến nhân mạng, nên cần sự thiết thực dùng nghe nhơn phiếu.

Đứng nhà thuốc « Bông Phương-Y Quán » mục đích là đem cả sở đắc kinh nghiệm trong hơn ba mươi năm công hiến đồng bào. Bộ sách thuốc 16 quyển nhan đề là « Bông Phương Y-Học-Toát-Yếu » gồm đủ cả tinh hoa của tứ đại Danh-Gia Trung-Quốc và cụ Tuệ-Tĩnh cụ Hải-Thượng-Lãn-Ông Việt-Nam. Bộ sách nầy cốt yếu nhất là nằm cuốn đầu là Y-Lý ... 0$60; 2° Y-Phương ... 0$60; Hai cuốn Tính-Dược giá 0$70 một cuốn, và 4 / cuốn Mạch-Lý ... 0$25. Còn 11 cuốn nữa là dịch toát yếu mỗi bộ sách một cuốn để xem cho rộng biết cách nhận xét của các bậc danh Y đời cổ chữa bịnh ? 11 cuốn nầy đang in hành khi song sẽ đăng đầu tên báo trương. Nhân sự kinh nghiệm lại có chế ngoài tám mươi mấy thuốc ; Cao, Đơn, Hoàn, Tán chữa đủ mọi bịnh theo mục lục trong Catalogue, ai muốn khác bước nói [illegible] viết thơ về

BÔNG-PHƯƠNG Y-QUÁN

Sở Dược nghiên cứu thuốc Phương-Đông

Số 72-74 Rue Hàng-Đồng Hanoi — Giấy nói số 500

Bá đã sơn quân tán

Nếu đau trắng [illegible] dưới, ra quyết bạch vàng vàng, khi trong, khi đục, có giấy có nhớt, đau thất ngăn, lưng rũng đi thì thuốc mà không hết, thì là bị đau « Tử cung » rất hoặc bởi kinh huyết không đều, tử cung hư hàng hư thiệt hoặc sanh đẻ trở, hoặc hồi máu xấu khi có đường kinh nhiễm vào, hoặc bị gốc độc bình phong tính của chồng lây qua mà sanh ra.

Hãy uống thuốc Bá Đã Sơn Quân Tán nầy hiệu nghiệm phi thường. Ấy là một món thuốc tân khoa khác-cung đồng-bào hoàn nghinh.

Mỗi hộp 1$00 (uống 5 ngày)

Trữ bán tại : Huỳnh Long Saigon (một giải với mấy hàng sách trong chợ), các tiệm thuốc bắc và nhà bán thuốc Annam khắp nơi.

Bán nhiều, tha [illegible]

VÕ VĂN-VÂN (*Thudaumot*)

PENSIONNAT

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

59, Rue d'Arlès Saigon Dakao

Kể từ hồi [illegible] trường Ninh [illegible] mở thêm một lớp dạy học sanh thi cấp bằng « Diplôme d'études primaires supérieures Franco Indigènes (section commerciale) » [illegible] quan Toàn-quyền Đông-Pháp nhơn định ngày 8 Avril 1933.

Muốn học lớp Ba thì học sanh phải [illegible] lớp Deux 2e Année.

Học sanh học lớp Ba qua Jun [illegible] đăng thi.

Học sanh nào muốn học lớp Ba phải [illegible] gởi cho M. Huỳnh-khương-Ninh Saigon mà hỏi cách thức và giá tiền bao.

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

Linh vật

Ecole Centrale de Commerce (Directeur : Trần mạnh-Thắng) 47, rue Vassoigne Tân-định. Là trường dạy rất mau giỏi để đi làm việc. Mỗi tháng có nhi lấy bằng cấp của Académie-Dactylographique - Sténographie, plus le France.

Hồi mua cho được gạo nhà máy MINH - VIỄN Bạc-liêu trắng tốt giá rẻ cần đã và ngon cơm hơn hết. Trữ bán tại đường Lê-ngọc-Thành đất Thủ.

Avenue de Chanzy Bạc-liêu.

Phố mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thật rẻ, từ 18$ sắp lên. Xin do nơi nhà hội Văn quốc Tiết-Kiệm số 26 đường Chaigneau — Saigon.

Cần dùng Đông-Việt

Rạo đường — [illegible]

Có giảng-sinh cho Học-sanh và Quí thầy ở và [illegible] 1$00 học trò dưới 10 tuổi, học ở trong (interne) cũng 1$00 mỗi tháng lớp nào cần một giá Tôi có giúp người lớn học chữ Pháp. Xin để có trả lời

Pinson Mill

Bạch-Trược-Hườn

(Trị bịnh Hoa-Liễu)

Không cần đau lâu mau, uống một ve thấy công-hiệu. Mỗi ve 1$00

Bổn-hiệu có bán đủ thứ thuốc Cao, Đơn, Hoàn, Tán bán hạ giá rất rẻ và có lương y Tàng-Tông coi mạch.

QUÁN-THÁI-HÒA

[illegible] Chaigneau — SAIGON

VIỆT-NAM CÔNG TY BẢO HIỂM XE MƠI

Công-ty nặc danh vốn 200 000 đồng

Bội-quán : 56 đường Pellerin, Saigon

Tên giây thép : ASSURANA

Giây thép nói : 748

1° Giá tiền bảo kê rẻ hơn các hàng khác (trả làm 4 kỳ được, mỗi kỳ một phần tư)

2° Khi rủi ro bồi thường mau mắng và lo đủ mọi việc cho chủ xe khỏi nhọc lòng

TIỂU-THUYẾT N° 12 — CỦA DƯỢC-NHA-NAM

TÌNH NGAY LÝ GIAN

TRINH - THÁM TIỂU - THUYẾT — TRỌNG - NHƠN — DỊCH-THUẬT —

CHƯƠNG THỨ BA

Xích Tâm ý biết đều hệ trọng của cặp trai gái kia muốn giấu kín, cho nên hay lẩm nín với người ta, khi cảo muốn cần dùng tiền thì bước hai người kia phải đi ra cho mu xài. Cũng vì lẩm một ngày một quá người ta chịu không được nữa nên mới tức mình giết mụ. Mà ai đương ra giết mụ đây? Không lẽ là người đơn ôn vì vô đã ra khỏi rồi. Chắc là đứa nhỏ, tức là người con mà ngày nay đã đến tuổi trưởng thành. Nó giết Xích Tâm để cứu danh giá cho mẹ nó. Giết Xích Tâm rồi, nó còn đòi hết giấy tờ quan hệ cho biệt tích. Mụ tớ ra cướng tọc mạch. Đã bị lão Bản đuổi xuống nhà bếp nhưng mụ muốn biết rõ ế ủ mụ nói Bản thầm những gì. Mụ bèn núp dựa cửa, kề tai vào lỗ khóa cửa rình nghe. Mụ chỉ nghe lão Bản nói xăm xỉ chứ không nghe rõ được lời chi. Lâu lâu, nghe nên tình gặp lắm. Ta cần suy nghĩ đêm nay cho thiệt rõ ràng, được một tiếng nói, hoặc một câu nói thế, hay là nghe vỗ bàn một cái rầm mà thôi. Mụ ta nghi chắc lão Bản bị mấy con mèo «cho bùa» sao đó nên lão tức mình giận dữ và thề thốt om sòm. Thế rồi chịu không được, mụ bèn mở hé cửa, lố đầu qua phòng ăn, làm bộ hỏi:

— Nghe ông day đem cà phê phải không?

— Đâu có, mà thôi, đem đây ta uống cũng được.

Mụ tớ giả đem cà phê lại, lão Bản hớt tốt uống đại một hơi, cà phê nóng bỏng hai lão gần phòng mà ng. Lão bèn nói:

— Chao ôi, cà-phê nóng thiệt Ấy cũng lại ta gắp uống Hên chỉ quan xếp linh kín cho ta lẩm nghe trình thám cũng phải. Mà nếu ta không lo vụ nầy thì họ điều tra gì nổi? Ta đã tìm ra mạnh mối rồi đó. Vậy ta nên đi cho quan bồi thẩm hay lập tức bây giờ không? Trưởng chẳng đâu có, mà thôi, đem đây ta uống cũng được.

Mụ tớ giả đem cà phê lại, lão Bản hớt tốt uống đại một hơi, cà phê nóng bỏng hai lão gần phòng mà ng. Lão bèn nói:

— Chao ôi, cà-phê nóng thiệt Ấy cũng lại ta gắp uống Hên chỉ quan xếp linh kín cho ta lẩm nghe trình thám cũng phải. Mà nếu ta không lo vụ nầy thì họ điều tra gì nổi? Ta đã tìm ra mạnh mối rồi đó. Vậy ta nên đi cho quan bồi thẩm hay lập tức bây giờ không? Trưởng chẳng

Ăn uống xong, lão Bản tỉnh sang chơi nhà Lộ-Châu, một là đi trả tiền đồ ăn hai là luôn dịp thăm bà Hoa My vì lão hay tin bà khỏi ở mấy bữa rồi. Lão bèn sửa soạn ra đi, mình choàng áo lạnh, đội nón, cầm cành Mụ tớ gả thưa:

— Ông tính đi nữa sao?

— Phải.

— Có lẽ khuya ông mới về phải không?

— Ừ, có lẽ vậy. Nương-nương cần đợi ta Chừng nào về, ta sẽ kêu cửa.

Nói rồi lão vội và xách cành đến nhà Lộ Châu. Nguyên Lộ Châu làm trang-sư nên có mở phòng khách tử tế. Ông ta ở cô hiếu với mẹ lắm, Hoa-My cũng hết da thương con, lo lắng cho con từng chút. Người lối xóm ai cũng khen Hoa My với Lộ Châu là mẹ hiền con thảo.

Đến nơi Lộ Châu, lão Bản gõ cửa. Đứa tớ gái trong nhà ra mở cửa. Lão Bản hỏi thăm cô bà Hoa My ở nhà không. Nhưng hỏi cho có chừng vậy thôi, chỉ lão không cần đợi con ở trả lời, mà lão bước đại vô nhà thong thả như nhà của lão vậy. Vào tới phòng khách, thấy quang-cảnh khác thường: trên phòng chỉ có một ngọn đèn cây chong leo lét, đồ đạc thì lộn xộn hết; cái bàn mặt cẩm-thạch thuở nay để giữa phòng, giờ lại ngả lăn trong góc phòng. Cái ghế dựa của bà Hoa My thuở nay ngồi ai lại đem để gần bên cửa sổ. Dưới gạch, chỗ có lót khăn, lại có một tờ giấy trắng xé mở ra rồi.

Lão vẫn lấy làm lạ bèn hỏi đứa tớ:

— Nhà cửa sao vậy? Trang-sư chưa chi mất trường xây đó hay sao?

Đứa tớ lập cập trả lời:

— Nhà đang bình tĩnh, nhà đã sự hết bốn đi.

— Mà việc chi? Nói mau đi.

— Ông cũng hay rằng bà bị khó ở mấy bữa rồi và ăn uống không được. Hôi sớm mới bà rồi vẫn còn chói hồi.

Nghe tới đây, lão Bản hết hồn chân hồi:

— Sớm mới thì vậy, còn chiều thì sao? Ta gặp nghe mà ngạc nhiên đó đó quá.

Đứa tớ gái gái đầu rồi thưa.

— Thưa ông, sau khi ăn chiều bà tới ra phòng khách ngồi nhìn bình thường vậy. Bà bèn lấy nhựt trình của trang sư mà đọc cho tôi nghe. Bà vừa đọc bài trong nhựt trình không biết ở trong nói chi mà bà tái hoàng kinh là lớn tiếng rồi tế giáo xuống gạch, hết bình nương-nương, trang-sư nghe là chạy ra coi, bà đem để trong phòng.

Tôi tính đi rước lương y; quan trang lại không cho nói để đe cho ngài.

Lão Bản vội tiếp:

— Bình phu nhưng bây giờ ra sao?

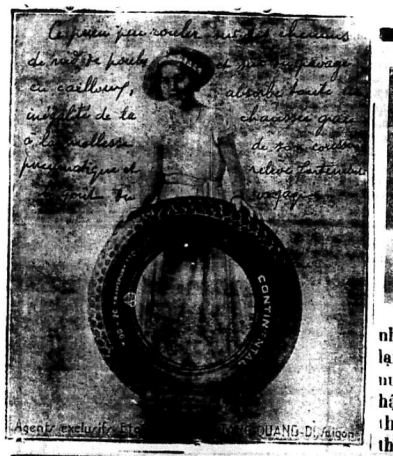
— Bà tôi đã tỉnh rồi. Bà tôi nói chuyện chi với quan trang không biết mà giọng nghe mang rằng. Thưa ông, để tôi đi cho quan trang hai rằng có ông đến.

— Không cần làm vậy đâu. Để lo phần sự người đi. Ta ngồi đây đợi ông cũng được.

Nói đoạn lão Bản ngồi xuống, với lượm tờ nhựt trình, Xích đến cầy lại gần cho sáng mà đọc. Một bài thời sự trong đó làm cho lão chưng hửng mà nhảy dựng lên.

Bạn thám sự lấy thuật vụ ám sát Xích Tâm như vầy

CÒN NỮA



Thuốc điều kinh

Gọi là thuốc bổ đàn bà « Điều phụng dục Lân-Hoàn » thường thường dân bà con gái có chứng bịnh đường kinh không đều, trời sục, đau bụng, đau lưng, nhứt xương, bạch đái, hoặc sảng hậu, huyết hư, làm bằng, hoặc làm như có nghén hay là đau máu, tử cung hàng lạnh, ăn uống chậm tiêu, nhứt mỏi gân cốt, nước da lại xanh xao thề như người đau bịnh hậu. Nếu không sớm trị thì có thể lâu ngày thầy thân thể rất nên nguy hiểm, nếu dùng thuốc nầy mau thấy hạp với chứng bịnh, ngày sau ăn uống biết ngon mập mạp, phi mỹ, bổ khoẻ. Có mua nài cho được hiệu « Phùng-Gia-Viên » nhãn chữ (Á) mới biết thuốc hay, giá mỗi hộp 1 $ 00.

Muốn tiết kiệm: hãy dùng một ve Chi-Bửu-Dầu thì biết thứ dầu trị đau bụng, cảm mạo rất hay, mà không nóng là khác!

Pharmacie Phùng-Gia-Viên
số 123, rue Paris — Cholon
(tục kêu đèn năm ngọn)

Có bán tại: Nguyễn thị-Kính (Saigon); Ng.-hữu-Ý (Tânan); Dành-thọ-Viên (Soctrang); Tam-kỳ (Camau).

Đỗ-như-Liên

91 93, RUE D'ESPAGNE 91 93

Cho mướn máy viết đủ thứ hiệu máy khác có đầu, khắc bình người vô da, vô sắt. Làm mấy bảng đá cẩm thạch, Bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy. Sửa máy hát, máy viết có đủ đồ phụ tùng. Bán máy hát và đĩa tố nhứt, tây, tàu, cao-man, nam kỳ, trung-kỳ, bắc-kỳ.

Téléphone số 6.90

Mới lại! Mới lại!!

Lazne thôn máy « RÊA » coulen nhà, đồ mòn. — Cân thử chỉ laine và chỉ mien. — Nên, áo cho trẻ em hộp mầu lạnh.

Bán tại hiệu:
MỸ-LỢI
65 đường Vannier
SAIGON

Làm chết ba đứa nhỏ....tội về ai? ??...

Người bạn tôi có ba đứa con, cả bị bịnh ban, nóng lạnh cảm mạo, và thường hay khóc đêm. Ấy đó mô hôi trắng, lở đầu bỗng bà lắm. Nó có góc ban, nên cứ đi đi tới lui hoài, một tháng lau không biết mấy lần dùng đủ phương, mà không có thuốc nào trị cho hết, lần lần ba đứa nhỏ chết, vì uống không gặp thuốc. Phải chi ban tôi biết trước, mua cho được thuốc ban « LINH TÂN » giá 0$.12

CHÍ-LINH-TÂN

Mà có đâu đến đổi, vì thuốc nầy hay lắm. Ai cũng tặng khen là thần dược, đã cứu được không biết bao trẻ con mang bịnh. Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp và các gare xe điện. Xin do nơi Madame Nguyễn thị Kính chợ-mới — Saigon, giá mỗi gói 0$ 12.

ĐẾN GIÚP

nhà vô-địch
HUYNH-V-GIAO
Hớt tóc rẻ tiền lại hạp vệ sanh
Giá 0$20
Thợ hớt tóc kỹ lưỡng, đã làm cho tiệm lấy đường Catinat trên 6 năm, chiều chuộng nhựt cũng hớt như thường.
Đã thử dầu để làm friction
Có bán thứ đồ vợt Tennis và Football.
ĐƯƠNG VỢT
Nhà chuyên môn đương vợt danh tiếng đáng Kim Long nay đã về tập cho tôi
Mẫu kiểu giấy mới vợt hư bể sẽ đăng cáng. Tôi lại trong cây vợt hư thế nào sửa cũng đặng
HUYNH-VAN-GIAO
Propriétaire
97 Bis rue Lagrandière
SAIGON

Như-Vân Nữ-lưu Học-đường Cần-thơ

(Trường tư thực con gái dạy Văn-học và Nữ-công)

Sự tiến trường sưởng rất nhanh Bởi đổi cách dạy cho học-sanh mau lẩn phải
Thêm thầy Nữ-công mới

TIỀN TRƯỜNG

	Ở trong	Ở buổi trưa	Ở ngoài
Nữ công:	14$00	7$00	4$00
Lớp nhứt:	16.00	8 00	4.00
« nhì:	15.00	7 50	3 00
« ba:	14 00	7 00	2 50
« tư:	13 00	6.50	2.00
« năm:	12 00	6 00	1.50
« sáu:	12 00	6.00	1 00

Quí ông bà nào có con em muốn cho lưu học xin viết thơ cho Madame Huỳnh ngọc-Nhuận.

FONDATRICE DE L'INSTITUTION NHƯ VÂN À CẦNTHƠ

Ngày tựu trường 3 Août 1933.

Viên chức nhà nước... được giảm chê 30%.

Kể từ nay, tới tháng Octobre riêng phần viên chức nhà nước hay ai mua huốc đại bổ (Tế thế hoàn) thì tôi sẽ bán giá rất rẻ, giảm chê 30%, mỗi ve chỉ còn 0$70 mà thôi. Nhớ viết thơ mua nơi chủ chánh mới được giá rẻ nầy, tôi sẽ đem tận nhà hoặc gởi lãnh hóa giao ngân mua 5 ve sắp xuống thì tiền gởi người mua chịu. Xin do nơi Nguyễn-văn-Phố boîte postale n° 63 Saigon. Còn như mua nơi các chi nhánh hoặc các gare, hay là nơi tiệm có Nguyễn thị Kính thì y giá 1$00 mỗi ve. Thuốc nầy hết sức bổ uống chứng 5 ve sắp lên thì mặt mày đỏ lại, ăn cơm biết ngon, ngủ thẳng giấc, thân thể đổi khác thường (mập và khỏe khoắng lắm). Thuốc hết sức hay bán chạy lung lắm, Phần đông qui ngài giúp việc nhà nước mua nhiều hơn ai hết, nên tôi phải riêng phần qui ngài giá rẻ nầy, đến đáp ơn dùng thuốc.

(Xin nhớ mua nơi chủ chánh mới được giá rẻ)

Bịnh ho... Bịnh ho

Chứng nào hết ho

Nhiều người có bịnh ho dùng thuốc không có danh, thì nguy hiểm cho người bịnh lắm. Như nước ho Bắc Bửu hiệu Nhành Mai từ Nam chi Bắc ai cũng đều công nhận là thuốc ho, hết sức hay, các chứng ho giá rẻ mỗi gói 0$10 xin do nơi Madame Nguyễn thị Kính chợ mới Saigon (o.c ga xe điện và khắp nơi Đông pháp có bán)

XIN HÃY DÙNG THUỐC XỔ hiệu Nhành Mai để nhứt hay giá mỗi gói 0$15.

Hội vạn quốc tiết kiệm

Hội hiệp-bổn mặt danh Pháp, dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1000 000 lượng (Thương-Hải) đã đóng tất cả và 8.000 000 phật) (Lăng)

Quảng Lý cổ Đông-Pháp Saigon 26, đường Chaignau chi nhánh tại Hanoi: 58, Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự để

Lập tư bổn

Muốn có sẵn vốn

cho con cái lúc đổi bạn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm:

Vé $ 1.000 trả mỗi tháng 8 $ 00
Vé 500 trả mỗi tháng 4 00
Vé 250 trả mỗi tháng 2 00

Đăng dự vào

1°— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2°— Cuộc chia 1/3 tiền lời cũng Hồi sau khi đóng đặng 2 Năm.

Hội chẩn đăng nhiều người chắc chắn và tỏ tế đặng làm quảng-lý những số mà hội chưa có người thay mặt.

Bởi đâu mà ra đàn bà thường bị chứng ho lao?

Bịnh ho lao sanh ra bởi giống vi trùng kêu « Bacille de Koch » Vi trùng ấy hai được phổi là lại huyết hư, sức yếu, khí huyết suy thì bịnh nguyệt không đủ khí nhiều khí U, thường có chứng không huyết ra đen hắn, hồi hanh, đa thường có bạch huyết. Chưng bịnh nầy rất nguy hiểm cho sanh mạng qui bà, thường lấy lẽ bỏ qua, đến quá ngày sanh nhọc lao thì khó. Ở tại vì nhiều bạn sợ qui bà bị chứng huyết bạch sanh nguyệt không đều xin qui bà tin lời thành thật của tôi đặt hiệu Lai-sanh-Bường 37 Pont Blanchy Tân-Định Saigon mua thuốc Bổ khí huyết hiệu Bản tạng giá mỗi hộp 1$ phân dùng, đến thuốc nầy thì qui bà sẽ tăng khoẻ nổi cung, vì thuốc hết sức hay khỏi lo tiền hết tất cả. Tiệm thuốc nầy lan thuốc để phép cho chánh nhà cho, vì đã được 5 năm nay chỉ đăng tên thành thật chớ chẳng giám sai người thế lại. Ở xa muốn mua xin do nơi tiệm có Nguyễn thị-Kính chợ mới Saigon hay là tiệm Lai-sanh Bường 37 Pont Blanchy Saigon.

Thuốc ho Bản tạng hay là thường Thuốc Cảm-Thiên Long trị cảm thật hiệu nghiệm.

Nếu xe của qui ngài trục trặc và lâu chạy, cũng là hao dầu nhiều nhiều.

Thì qui ngài nên xây lòng « cylindres » lại, duy có mấy xây hiệu LANDIS *của chúng tôi mài thiệt tỉ mỉ, cho nên không làm mòn lòng « cylindres ».*

Qui ngài hãy đổi « Pistons diamantés » có bạc chặn dầu hiệu A. Boilée, *thì dầu nhớt chẳng lên đặng.*

DUY CỐ HÀNG

Auto Rectification
4, RUE BLANSUBÉ 4, SAIGON

là hãng thiện-nghệ toàn cổi Đông-Pháp dùng máy xây LANDIS, chẳng sự mòn lòng cylindres nhiều mà lại sắc sũa nữa.

Những lòng cylindres của chúng tôi xây đều láng bóng như mặt kiến vậy.

Chúng tôi cũng lãnh tiện và đúc các mòn bằng đồng, thao, gan, nhôm, lãnh lại lòng cylindres vân vân.

Mỗi qui ngài đến làm thử một lần thì qui ngài sẽ biết công việc của chúng tôi làm ra thế nào.

Qui ngài sẽ được mòn đồ tốt mà giá lại rẻ nếu qui ngài hỏi nơi:

Auto Rectification
4, RUE BLANSUBÉ 4.
AGENCE A PNOMPENH 95 RUE PRAIRE — RÊNH MỚI

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nhau có CULA thiệt thoa tiếp thêm đứng cho vợp lắm, tai mười bịnh không trật một. Dám cam đoan

MỘT CUỘC THI RẤT LỚN CỦA HIỆU THUỐC

ĐỨC-TRỌNG ANNAM

Do quan Trưởng-Toà E. SICOT Saigon làm thị-sự (1)

Hiệu thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM ra đời chưa được bao lâu, mà đã được đồng-bào hoan-nghênh rất nhiều, ngày nay thân chủ của chúng tôi có trên mấy ngàn.

Được đồng-bào đem lòng hoan nghênh như vậy, chúng tôi rất đội ơn, lẽ ngày vẫn lo tìm cách bồi đắp cái thạnh tình ấy luôn, nên nay chúng tôi tổ chức ra một cuộc thi và xin đổi vé thuốc bổ Di-TÍNH lại lớn hơn khi trước.

Nghĩ vì đồng bào đối với chúng tôi quá trọng, nên cuộc thi nầy chúng tôi định thể lệ rất rộng rãi, ai dự thi cũng được. Phần thưởng có nhiều món đồ đáng giá, lâu nay chưa có nhà thuốc nào bày. Mục đích là được đông người dự thi và nhiều người trúng thưởng.

CHƯƠNG TRÌNH CUỘC THI

Như trên kia chúng tôi đã nói, vì muốn bồi đắp lại cái thạnh tình quí báu của thân chủ lâu nay, nên chúng tôi lập cuộc thi nầy rất dễ, chỉ có hỏi năm câu hỏi mà thôi.

Vậy muốn dự cuộc thi nầy, xin tìm cho được giấy dự cuộc thi hiệu thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM, trong mỗi thứ thuốc đều có để thể lệ và năm câu hỏi, rồi gỡ năm câu trả lời theo năm câu hỏi đến cho chúng tôi.

Vì muốn rộng ngày giờ, nên cuộc thi nầy chúng tôi định hạng trong hai tháng kể từ 1er juillet tới 1er Septebre, quá ngày nầy chúng tôi không thâu thêm dự cuộc thi nữa. Những vị nào đáp trúng mấy câu hỏi của chúng tôi, thì chúng tôi đăng tên vào các báo cho biết mà tới lãnh thưởng, nếu vị nào ở xa để địa chỉ rõ ràng chúng tôi sẽ gởi đồ thưởng đến.

CÁC GIẢI THƯỞNG

HẠNG NHỨT : 1 cái xe máy hiệu : « ALCYON de LUXE » giá đáng (75$00), bán tại Phạm-văn-Bảo Carabelli Saigon : 30 ve thuốc bổ Di-Tính (30$00) ; 20 gói thuốc trị các chứng bịnh đau trong ruột (12p 00) ; 15 hộp thuốc Tê Bại (7p 50) ; 10 ve thuốc Phụ-Nữ Điều-Kinh (10p 00).

HẠNG NHÌ : 1 xấp nỉ màu may một bộ (Complet 25p.00) muốn may thành bộ lại tiệm TẤN-TÍN THÀNH, số 88 Bd de la Somme, Saigon, sẽ có người cắt may khỏi trả tiền) ; 1 bộ đồ uống trà (7p.00) ; 25 ve thuốc bổ Di-Tính (25p 00) ; 15 gói thuốc trị các chứng bịnh đau trong ruột (9p 00) ; 15 hộp thuốc Tê Bại (7p50) ; 10 ve thuốc Phụ Nữ Điều Kinh (10p.)

HẠNG BA : 1 cái đèn Manchon hiệu TITO-LANDI (20p.00) ; một bộ đồ uống trà (7p.), 20 ve thuốc bổ Di Tinh (20p.) ; 10 gói thuốc trị các chứng bịnh đau trong ruột (6p.00) ; 10 hộp thuốc Tê Bại (5p.00) ; 10 ve thuốc Phụ-Nữ Điều Kinh (10p.00).

HẠNG TƯ : 1 cái đèn Manchon TITO LANDI (17p.00) ; 15 ve thuốc bổ Di Tinh (15p00) ; 10 gói thuốc trị các chứng bịnh đau trong ruột (6p00) ; 10 hộp thuốc Tê Bại (5p.00) ; 10 ve thuốc Phụ-Nữ Điều-Kinh (10p 00).

HẠNG NĂM : 1 cái đèn Manchon hiệu TITO-LANDI (12p.00) 15 ve thuốc bổ Di Tinh (15p.00) ; 10 gói thuốc trị các chứng bịnh đau trong ruột (6p.00) 10 hộp thuốc Tê Bại (6p.00) ; 10 ve thuốc Phụ Nữ Điều Kinh (10p.00).

Từ hạng sáu tới hạng hai chục, mỗi hạng điều được nhiều món đồ giá đáng 10p.

Mấy món đồ thưởng nầy để tại số nhà 30, Aviateur Garros Saigon. Thơ dự cuộc thì xin đề như vầy :

Mme NGUYỄN-THỊ-KÌNH.
30, Aviateur Garros -:- SAIGON.

Nhớ ngoài góc bao thơ đề chữ dự thi thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM.

(1) Vì chúng tôi lấy sự công bình, nhứt định một lần, nên chúng tôi đã giao năm câu hỏi và năm câu trả lời cho cho quang Trưởng-tòa CAVILLON ấy

Nghỉ mát Dalat

Năm nay ai đi nghỉ mát Dalat cũng nên kiếm nhà ngủ Võ-văn-Dung mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu âu-tây, rất sạch sẽ mà lại rẻ tiền. Nhứt là về sự ăn uống lại dễ dàng lắm. Có giá đặc-biệt cho học-sanh.

Hôtel du Marché de Dalat
Téléphone n° 28
Võ-văn-Dung Propriétaire

Muốn hỏi cho rõ ràng, xin do nơi M. NGUYỄN-VĂN-NHAC, 82 Rue Pellerin Saigon.

Thưa quí ông quí bà, được nầy là tiệc [illegible] xin cảm ơn quí vị đã chiếu cố mà uống một thứ trà, xưa nay ta chưa có thơm ngon bổ ích, có nhà nước thí nghiệm, cầu chứng tại toà, trà Việt Thái thật là trà quí.

Vậy tôi cúi đầu yêu cầu quí vị thường ngày dùng trà Việt-Thái và khen M. Phạm-hạ-Huyến Saigon chế tạo trà ngon nầy.

RAQUETTES BOCLA KRYSSA

Nhiều kiểu mới thiệt đẹp, giá rẻ. Chuyên môn đương vợt. Có hạng giỏi, bảo kết đương thiệt khéo, không hư, méo như các nơi khác.

KIM-LONG
10 Amiral Courbet — Saigon

Institution « Hoàng-Tỷ »
80, Bd Kitchner — Saigon

Có dạy từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến lớp 1ère Année. Trường do M. Phạm khắc-Minh từng trải việc giáo huấn chủ trương chấn hưng và cải cách lại rất hoàn toàn.
Ngày tựu trường : 1er Août 1933 nhằm ngày mồng 10 tháng sáu Annam

Tiền trường tạm thật rẻ
Xin hỏi cuốn điều lệ của bổn trường
Thơ xin viết cho :

M. PHẠM-KHẮC-MINH
Directeur de l'Institution Hoàng-Tỷ
80, Bd Kitchner — Saigon

PENSIONNAT
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
59, Rue Dariès — Saigon (Dakao)

Ngày tựu trường : 1er Août 1933, nhằm ngày mùng mười, tháng sáu Annam.

Kỳ tựu trường 1er Août 1933. Bổn trường có định bớt tiền học.

Trường dạy đủ các lớp, từ Cours Enfantin tới 4e Année.

Trường có giáo sư danh tiếng, chuyên môn dạy được học-sanh hoan-nghênh, học mau tấn phát.

Mỗi năm học trò của bổn trường đều được đậu nhiều.

Kỳ thi Brevet Elémentaire và Brevet d'enseignement primaire supérieur

Bài viết : 12 trò đậu
1— Lê văn Bờ
2— Đoàn đức Cung
3— Lâm kim Danh
7— Trần quang Bạnh

Bạch miệng : còn 8 trò đậu
5— Đoàn văn Phải
6— Lê văn Cơ
8— Huỳnh quế Phang

Kỳ thi Diplôme d'études primaires supérieures franco-indigènes : (26 Juin 1933)

Bài viết : 9 trò đậu
1— Đoàn đức Cung
3— Dương tấn Lâm
5— Bùi thọ Tạo
7— Lê văn Tú

Bạch miệng : còn 8 trò đậu
2— Nguyễn tấn Biên
4— Huỳnh quế Phang
6— Lê văn Thuần
8— Nguyễn minh Trí

Trò Huỳnh văn Ngọ đậu bài viết qua bạch miệng hỏng.

Kỳ tựu trường 1er Août, bổn trường có mở riêng một lớp ôn những trò thi rớt Brevet và Diplôme học lại đăng thi kỳ nhì (2e section trong tháng Septembre tới)

Nên để phòng trước

Muốn cho khỏi bịnh ho lao, khi mới phát ho, nan mua thứ thuốc ho hiệu CÂI LÝ mà uống trong 15 phút thấy công hiệu như thần thuốc gia truyền danh tiếng đã lâu rồi, chuyên trị dứt các chứng ho, ho phong ho gió, ho tất tưởng, ho rát cổ, ho đàm, ho không đàm v.v. có bán khắp nơi các ga xe điện từ Bình-tây tới Thủ-dầu-một và Hóc-môn. Chợ mới Saigon Cô Nguyễn thị Kinh và Bazar hiệu Huỳnh-Long hàng sách trước tiệm cô con rồng vàng, mấy tiệm Bazars đều có bán. Ai muốn đừng thuốc xổ mà không đau bụng thì mua mấy cho được thuốc xổ hiệu CÂI LÝ không hết để uống xổ hết tiền. Ở xa ai muốn làm đại lý đó mà : Chef de gare Cholon Binhtay Cholon.

Giá mỗi gói... 0$10

Ecole Pratique de Commerce
Unionton sténographique suisse atmé Paris
7, rue René Héraud
Saigon (Tânđịnh)

Chuyên môn dạy các khoa thương-mãi, bút toán, đánh máy, chữ-tắc Pháp-văn, văn, vấn.

Riêng khoa chữ-tắt bổn-trường hay mật L.U.S.S.A.P. dạy học xong thì tại Saigon lấy bằng cấp bên Tây

Directeur : LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé d'Ecole Supérieure de Commerce.
Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercial Paris
Ancien Caissier Comptable des Sociétés Commerciales, Industrielles et Agricoles & Expert Comptable près les Tribunaux Chef de la Comptabilité d'une maison de Commerce Saigon.

Nguyễn-Du học-đường
85, Rue Dixmude — Saigon

Là trường chung của tất cả học sanh nghèo và giàu. *Học phí nhẹ hơn các nơi khác* Mỗi năm, có mở cuộc thi cấp học-bổng.

Có từ *Cours Enfantin đến 4e Année.*
Có mở một lớp dạy riêng Pháp-văn và Thơ-toán (comptabilité).

Tựu trường : 2 Août 1933
Thơ từ dặn chỗ trước và xin prospectus gởi cho
M. HỒ-VĂN-ĐÁNH Directeur technique

Một phần mang nặng
NỮ LƯU SANH DỤC HÃY NHỚ

Khi mang thai mệt nhọc, ăn uống không ngon, đau bụng xin nhiều, nhứt mỏi trong mình rần tê đau lưng xây xẩm chóng mặt nên nhờ thứ thuốc Au thai hoàn hiệu Đầu-rồng nầy, uống rất thần hiệu, lại trừ khỏi các chứng hoành sanh nghịch sẵng nhau là khi để không đau bụng, huyết tốt, lại bổ thai thì không sanh các chứng cạn dữ, sanh con trắng tròi, không ghẻ chốc, mỗi hộp 1$00.

Có mới vui

Cô vợ không con lẽ buồn tự nhiên, muốn cho vui quá thì cũng có đôi phải lo, nhưng đời tre tăng măng mọc, mới phải cảnh gia đình quí báu ở nhà tôi mấy năm trên không thai ngôn gì hết, nhờ thuốc Thanh-Xuân hoàn, điều kinh chưởng tử của nhà Thuốc Đầu Rồng, bào chế Mytho, một hộp 1$00, vì ngày trước huyết hư kinh kỳ không đúng tháng có thông không, thường đau bụng mâu, hình thể xanh xao, ăn uống kém động, khi buồn, khi vui, xây xẩm mặt mày, nóng xót trong mình, tay chơn nhức mỏi, uống một hộp các chứng hình đều hết, huyết tốt lại có chửng, uống liếp luôn một tháng, âu tử cung, thu thai luôn từ đó đến đây, nó đã năm mọt, thiệt coi bầy con tôi rất đông cũng cám cảnh hoàn thuốc chưởng tử nầy, bào chế rất hoàn toàn.

Hi lạc

Thưa anh Hương, anh nầy coi khá hơn khi trước nhiều lắm, da thịt trắng đỏ lại phì mỹ, ăn coi ngon lắm, vậy anh có dùng vệ sanh thuốc men gì không ? Ở, tôi nhờ thuốc Đại-bổ nhứt điểm chơn dương hoàn, của nhà thuốc Đầu-rồng bào chế Mytho, một hộp 2 hoàn 2$00, thật rẻ lại thần hiệu hơn hết, hoặc ăn ngủ không dậng, nhứt mỏi trong mình, chư lao bá tổn, lao tâm lao lực, thân suy, tinh khô, huyết thiếu, thường hay mệt, nó trị nhứt thời công hiệu, bổ lao rất lẹ, nếu dùng rồi không còn hoàn thuốc bổ nào sánh với nó hết, một cách bổ rất ấy thường Người lao tổn, thân thể nên dùng thật bổ.

Nhà Đợi lý lực tỉnh, có trữ bán đủ các thứ thuốc hiệu nầy đồng một giá

1° Mme Nguyễn-thị-Kinh ở gốc cho — Saigon
2° M. Huỳnh-hữu-Cao Commerçant — Dakao
3° M. Nguyễn-tấn Phát — Bakliêu
4° M. Phạm-văn-Sửu — Thudaumot
5° M. Dương tấn-Thân — Bienhoa
6° M. Phạm-văn-Thành Thợ mướn — Cholon
7° M. Nguyễn-hữu-Dư commerçant — Tânan
8° M. Lê thành-Nghiệp — Gocong
9° M. Nhân-văn-Áp — Bentre
10° M. Phạm-ngọc-Canh maison Namthanh — Travinh
11° M. Ngô văn-Thọ commerçant — Mocay
12° M. Lê-văn-Mừng — Caibè
13° M. Nguyễn-thành-Liêu — Vinlong
14° Mme Nguyễn-thị-Linh T.P.B. — Sadec
15° M. Nguyễn-Tiến Bang — Châudoc
16° M. Mélia Đặng-thị Đài — Longxuyên
17° M. Võ-văn-Thâu Chapellerie — Cânthơ
18° M. Thành Phát Bazar — Cânthơ
19° M. Trịnh-kim-Thành Hôtel — Soctrang
20° M. Lê-ngọc-Thành commerçant — Baclieu
21° M. Nguyễn-ngọc-Thới — Rachgia
22° M. Phạm-văn-Bưởi — Camau
23° M. Lê-văn-Thông Plantation — Kompongcham

Nhà thuốc chánh
Nguyễn-văn-Thình
6, Quai Gallieni
Tél phone N° 21 Mytho

XIN CẢM ƠN
chung hết chị em

Gởi thơ đến tôi khen thuốc Điều-kinh Bạch-đới, hiệu *Ông Tiên*, thật hay chớ không phải như mấy thứ khác và hứa ở động cho chị em biết thuốc hay mà dùng. Người bịnh có huyết bạch, khi nhiều, khi ít, xanh xao, nặng nhẹ lâu mau đều; càng đức bịnh, mà mỗi gói có 0$30, nửa 16 1$50, một 16 3$00

Và thuốc con nít *Thối nhiệt Tán*, trẻ em ăn không tiêu, bụng lớn kéo gân xanh, nước da vàng ốm o, con mất lớ đớ, đổ giảm ngủ rịt mê hôi trắng, hay có ba trái nóng mê mang uống vô trong 10 phút mát liền, thử rồi có [illegible] mỗi

Không biết bao nhiêu là thơ khen tặng, tôi quan đến đến nên mượn tờ báo nầy cảm ơn chung chị em. Cho đến ông chánh *Bartélemy, colon à M'lon (Annam)* còn nói không đề Annam mình có 2 thứ thuốc hay như vậy (vì vợ con ông đều có dùng). — Bán tại các ga xe điện.

Vâu vô Văn Mytho, Nguyễn-ngọc Thái Rạchgiá, Nghĩa-Trọng Cânthơ, M. Pétros Yên C F A. P. Phuxuân.

Ở xa gởi C.R. Cần thêm đại lý [illegible] hồng nhiều [illegible]

Mme Nguyễn thị-Kinh
— SAIGON —

Đồng-Ban Khách-sạng
75-79 Bd Tổng-Đốc Phương - CHOLON

Phòng ngủ Đồng-Ban-Khách Sạng ở gần bến xe rất tiện cho qui ông, qui bà ở nghỉ tại phòng muốn đi xa. Phòng mới sơn lại rất sạch sẽ và bồi phòng rất có khuôn phép Qui ông, qui bà chiếu-cố, rất cám ơn.

Chú-nhơn,
Phụng và Hiệp
Kính mời

SỮA TƯƠI
« LE GOSSE »
Nguyên chất, Tinh khiết, hiệu kem thơm ngon dễ tiêu

Mỗi hộp 175 grammes 0$13
« 435 « 0.24

FREXOR
2 Rue Mac-Mahon — Téléphone 223 — SAIGON

Banh Nội-hóa bằng Caoutchouc

Quí vị nào muốn mua sỉ banh caoutchouc và bóng không cần kiếm tìm mà chỉ đến tại nhà in Đức-lưu Phương, 155 rue d'Espagne Saigon, sẽ có mới là nhà chế tạo và sản xuất nhiều, xin thôi

CAFÉ DE BÀU-CÁ

27, Rue Roland Garros

Nên nhớ ngày nay đã có An nam trồng và làm ra café cho người xứ mình dùng rồi. Tự nhiên cây nhà lá vườn thì đã mới và rẻ hơn đồ ngoại quốc thập phần.

Nhờ đồng-bào tới điểm tâm buổi sáng rất đông, chứ cách bán chế biến café nhà hàng tây. Bán lẻ từ 0$05 cấp lên 1 lít 1$00.

Bữa điểm có thể bán gấp bằng hai tới.

Ông Nguyễn-Văn-Ngung và Văn-bá-Phước

Vì không biết địa chỉ hai ông ở đâu, nên có lời rao lên báo nầy kể từ ngày 17-7-33 tới ngày 2-8-33 nếu 2 ông không đến lại trả tiền in mà lấy 800 cuốn tiểu thuyết Tình Chân gối nghĩa bạn bè sin rồi từ hồi tháng giêng 1933 thì bổn vẫn nằm rề lấy tiền in lại, 2 ông không đặng đó tiền thiệt hại chi nữa.

Tín-Đức Thư-Xã

17 35-39, Sabourain — Saigon

NƯỚC MẮM HUỲNH-HƯƠNG

Nước mắm hiệu Huỳnh-Hương, là một hiệu nước mắm có danh tiếng ở Nam-Kỳ hơn 20 năm.

Nước mắm nầy ăn bổ, để càng lâu càng ngon. Ai chưa dùng, xin mua thử một lần thì biết, lúc mua xin quí ông quí bà coi kỹ con dấu nầy ở trên miệng tin có đề chữ Huỳnh-Hương thì khỏi lầm đồ giả mạo.

Có con cá đỏ nằm ngay giữa Huỳnh-Hương.

Nghề làm nước mắm là một kỹ-nghệ quan trọng nhứt của người Nam-Việt, xin đồng-bào chiếu cố đăng khuyến-khích chúng tôi bước lên con đường kỹ-nghệ.

Nước mắm hiệu Huỳnh-Hương có bán tại tiệm Nam Thắng-Lợi N° 189 và các tiệm khác ở Quai de Belgique Cầu-Ông-Lãnh — Saigon.

Chủ nhơn : Kính cáo

TRƯƠNG-LÊ-NGHI

Saumurier de hors classe (Phan-Thiết)

Các học-sinh và phụ-huynh học-sinh nên xem những điều sau nầy

Trường GIA-LONG do M. BALLET quản đốc có phép mở đến các ban *Tiếp-học Cao-đẳng Tiểu-học* và *Trung-học*, dạy đủ các lớp từ lớp đồng ấu đến lớp thi Tú-tài.

Có chân trong Hội-đồng Tư Vấn Học-chính Đông-pháp.

Vì có công trong việc năm 1931 đã được bằng khen của Chánh-phủ Đại-Pháp.

Là trường có đủ thế lực vững vàng, từng trải đã bốn năm nay.

Là trường lý tối nhất, đông đảo nhất, và to nhất Hanoi. Là trường có học-sinh thi đỗ nhiều nhứt, kỳ là Tú-tài vừa rồi trong mười hai người đi thi, 6 người được vào vấn đáp, 1 người đỗ bằng (tỉnh bằng).

(Ở các lớp học thi có trật tự như các trường công. (*Ai cũng biết rằng bao nhiêu các giáo sư lớt nhứt (không kể các giáo-sư ngạch nhà nước) đều về cả trường GIA-LONG.*

Vì kinh-tế khủng-hoảng, nhà trường muốn bớt đỡ học-sinh một phần tiền học, nên định học phí như sau nầy :

Năm thứ nhất	4$00	*mỗi tháng chớ không phải*	4$50
Năm thứ nhì	5.00	*mỗi tháng chớ không phải*	5.50
Năm thứ ba	6.00	*mỗi tháng chớ không phải*	6.50
Năm thứ tư	7.00	*mỗi tháng chớ không phải*	7.50

BAN TỨ TÀI từ 8$00 đến 10$00 chớ không phải 12$00

Trong các lớp bưc Cao-đẳng Tiểu-học có dạy thêm cả tiếng Anglais : học không mất tiền.

Tiền ăn ở của lưu học-sinh chỉ có mười đồng một tháng.

Ngày thứ hai 10 Septembre sẽ khai giảng.

Ai muốn biết thể lệ xin viết thơ lại, nhà trường sẽ gởi biếu ngay một quyển điều lệ có tranh ảnh.

Minh tế Lương y

Ông Diệp-nhựt-Hàng người Quảng-đông, ở Cholon, đường Thủy-binh số nhà 213 chuyên môn bịnh trĩ, rất đại tài. Tôi đau bịnh trĩ nước 30 năm, nơi hậu môn mọc cản mục nhứt khi đại tiện huyết lưu mầng đỏ một xiêu đau nhứt vô cùng. Nên nay phát thêm chứng nghẹn và tức.

Cũng tưởng bịnh nghịch nang y, may gặp ông Diệp-nhựt-Hàng là thầy trị bịnh trĩ thần phương đáng tân học y khoa cứu tôi 7 ngày lành bịnh nay được khoẻ mạnh như thường.

Thật đáng khen ông Diệp-nhựt-Hàng là Thầy trị bịnh trĩ kỳ phương diệu thế. Lời thành thật xin Lục châu ai có chứng bịnh trĩ nầy cũng nên lưu ý đến đó. Nay minh tạ.

Hương chữ: Nguyễn-trí-Lạc
Vĩnh Xem Mytho

Đại giảm giá

Đĩa cải-lương Pathé Thầy Tu	0$60
Đĩa Pathé cả Huế, hát bộ	0 50
Đĩa Victor cải lương tài-tử	0 50
Đĩa Victor hát đờn đã bản	1 00
Đĩa Victor Văn-hi-Bảo	1 50
Đĩa Victor hát bộ	1 50
Đĩa Odéon hát bộ	1 00
Máy hát Paloma không nắp	12 00
Máy mách kiểu Portatif	13 00
Máy Portatif thứ lớn	16 00
Máy Sonata sơn thấy	24 00
Máy Portatif Silka	29 00

Mấy thứ đĩa bị giá nầy, mua đủ 10 đĩa xin tặng thêm một đĩa.

Bổn hiệu thiện nghệ sửa máy hát và đờn Manchon. Bán đủ thứ máy hát và đĩa hát mới năm 1933, có đĩa đờn bầu mới lại.

LÊ-VĂN-TÀI
Disque et Phones
82 rue G. Guynemer — Saigon

Đông-Dương Học-đường

Avenue de la Marne- Cholon
(Nguyễn-văn-Nên & et Huỳnh-văn-Phòng)

Tựu trường ngày :
1er Août 1933

Trường có từ lớp Đồng-Ấu (Cours Enfantin) đến lớp đệ nhị niên (3e Année).

Trường nhận lãnh ở trong, ký túc buổi trưa và ở ngoài.

Học-phí tính rất nhẹ, và đã mọc tiền mới lớp sơ đẳng.

Thơ từ gởi xin học, hoặc hỏi đều chỉ thể do nơi ông giáo sư :

NGUYỄN-VĂN-NEN
Directeur technique.

Câu danh sư trị bịnh

Ông thầu tôi, năm nay 50 tuổi, sau trong cổ, có tám tháng nay. Gần bên cuống họng, bị khoét lỗ bằng mũi dùa, sau lần lần xuống vai, nhức vô đau, nuốt đồ ăn, uống nước cũng đau. Lương-y Long-an kêu chứng bịnh đó là CANCER, có nhiều danh-sư điều trị, nhưng vô hiệu quả, có rám Dưỡng - đường bổn-quốc, bịnh vẫn không lành, vậy kính cùng các Danh-sư cả lục-châu, trong Nam ngoài Bắc, có phương chi hay (Thuốc tây, nam, ngoại-khoa, gia-truyền) xin ra ơn cứu giúm, tôi đội ơn vạn bội và nếu có ông nào chịu chữa lành bịnh, tôi sẽ ân tâm đền ơn một sách xứng đáng với cái công cứu tử hoàn sanh.

Xin viết thơ cho tôi hay, Dauay ở đâu tôi cũng tìm đến.

Nay kính cáo
Trần-giáo-Kính
Encaisseur Mairie de CHOLON

Giá đáng ngàn vàng

Là người xuất bản một bộ cờ tướng tục kêu là cờ thế bằng chữ quốc ngữ ai ai cũng đều hiểu được hết thảy, vì có bản đồ nhiều kiểu chỉ từng nước từng số bằng mũi tên, và chỉ cách đi ngang hay đi giọc rành rẽ tầm không sót cách gì là không chỉ lại có phân biệt quân bên vuông bên tròn cho dễ hiểu. Xuất hết trí thức trong 10 năm nay tốn phí biết bao tài lực mà bổi hổ vào bộ sách nầy, thế có tân rồi kể nhiều thế bí mật và nguy hiểm lắm cho tới thế mới xuất quán còn đủ số 32 quân cờ mới sắp tổng soạn 1 cuốn cờ nầy lâu bằng hai chục cuốn sách khác nên từ trước tới giờ không ai chịu soạn. Vì ngân vàng thì có cuốn sách thiệt chưa, sách nầy dày tới 88 trương đặt tên là cờ thế mua với hiệu là Tân-xuất tri-Nam là gì cũ cao thì trí ắt cao.

Cuốn thứ nhứt có 101 bản cờ thế, cuốn nhì có 61 bản, tới 111 cách phá, đã in rồi, cuốn ba đang in tiếp cả trọn bộ bốn cuốn cũng đều bán 0p50 mua bán có giá riêng ở xa mua bằng cò « tem » cũng được, một cuốn thêm 0p15 tiền gởi từ 2 cuốn sắp lên, giá thêm mỗi cuốn ba xu, mua 1 xu 2 bản cờ mà được mua vui trong lúc thừa nhân khi giải buồn rất mê giấc điệp lại cũng dễ vào bực cầm kỳ thi họa ai ngó thấy mấy cũng muốn mua.

Thơ và mandat gởi cho người xuất bản : Lê-văn-Anh Commerçant Bd Albert 1er số 142 Dakao Saigon.

Có trữ bán tại gare Catinat rue Mayer Tandinh N° 128, Bd de la Somme N° 86, rue Amiral Courbet N° 43, rue Vannier N° 74 Saigon.

Giải thưởng 100$00

Của Savon thơm ĐẠI-TÂM, cuối tháng nầy sẽ biết ai trúng. Vậy ai chưa mua, hãy mau mua đi, trước - dùng cho biết Savon thơm Annam, sau nữa trúng 100 $ 00 biết đâu chừng.

6 Août 1933

Hai trận đâu-cầu kịch - liệt

Tại sân C. I. A. đường Mayer

VICTORIA đâu với **GIADINH**

Hội Phụ-Nữ Cái-vốn

ĐÂU VỚI

Hội Thiếu nữ Huỳnh-Kỳ

Match đâu là match phục-thù. Match sau hai hội Phụ-nữ đã có huề với nhau ở Cantho nay tái chiến lại tại Saigon cho biết tài cao hạ.

Ai là người mộ thể-thao nên nhớ đến ngày đó tới xem bỏ qua rất uổng, bốn hội nầy rất đông tài đông lực.

Hôtel d'Annam Dalat

Villa meublé, Téléphone 35

Cất trên đỉnh núi cao 1500 thước

Kính cáo quí khách.

Ngôi hàng nầy bấy lâu tôi cho người khác mướn có khi quí khách đến chẳng được vừa lòng. Kể từ ngày 1er Juin 1933 tôi làm chủ lại, gặp hồi kinh tế, tôi hạ giá xuống nhiều, tiện cho quí khách đi có gia quyến đông, dùng đồ Annam rẻ lắm lại chọn được chỗ nghỉ mát thanh tịnh hơn các nơi.

Quí khách ở Saigon và Lục tỉnh muốn hỏi đều chỉ, xin đến M. Võ-văn-Bửu, 160 Rue d'Espagne và M. J. Bert 84 Rue Boresse Saigon.

Kính mời
Nguyễn-ngọc-Chúc
Directeur-Propriétaire

Dọn về nhà mới

Bán đồ kỹ-nghệ Bắc — Đồ thứ — Rất nhiều

Đồng — Cẩn — Chạm
Thêu — Ngà voi v.v.

GIÁ RẺ

Tràng Đông-Tang hạ giá 50 %.

ĐỨC-LỢI

165 - 167 Rue d'Espagne — SAIGON

Đi chợ-mới Bến-Thành

Có tiệm chánh Ranot Haiphong

Các học-sinh và phụ-huynh học-sinh nên xem những điều sau nầy

Trường GIA-LONG do M. BALLET quản đốc có phép mở đến các ban *Tiếp-học Cao-đẳng Tiểu-học* và *Trung-học*, dạy đủ các lớp từ lớp đồng ấu đến lớp thi Tú-tài.

Có chân trong Hội-đồng Tư Vấn Học-chính Đông-pháp.

Vì có công trong việc năm 1931 đã được bằng khen của Chánh-phủ Đại-Pháp.

Là trường có đủ thế lực vững vàng, từng trải đã bốn năm nay.

Là trường lý tối nhất, đông đảo nhất, và to nhất Hanoi. Là trường có học-sinh thi đỗ nhiều nhứt, kỳ là Tú-tài vừa rồi trong mười hai người đi thi, 6 người được vào vấn đáp, 1 người đỗ bằng (tỉnh bằng).

(Ở các lớp học thi có trật tự như các trường công. (*Ai cũng biết rằng bao nhiêu các giáo sư lớt nhứt (không kể các giáo-sư ngạch nhà nước) đều về cả trường GIA-LONG.*

Vì kinh-tế khủng-hoảng, nhà trường muốn bớt đỡ học-sinh một phần tiền học, nên định học phí như sau nầy :

Năm thứ nhất	4$00	*mỗi tháng chớ không phải*	4$50
Năm thứ nhì	5.00	*mỗi tháng chớ không phải*	5.50
Năm thứ ba	6.00	*mỗi tháng chớ không phải*	6.50
Năm thứ tư	7.00	*mỗi tháng chớ không phải*	7.50

BAN TỨ TÀI từ 8$00 đến 10$00 chớ không phải 12$00

Trong các lớp bưc Cao-đẳng Tiểu-học có dạy thêm cả tiếng Anglais : học không mất tiền.

Tiền ăn ở của lưu học-sinh chỉ có mười đồng một tháng.

Ngày thứ hai 10 Septembre sẽ khai giảng.

Ai muốn biết thể lệ xin viết thơ lại, nhà trường sẽ gởi biếu ngay một quyển điều lệ có tranh ảnh.

Ở ĐÂY ĐẠI LÝ NHIỀU THỨ THUỐC TẠI

Nghĩa-Thuận dit Đỗ-kiến-Châu

N° 357, Rue des Marins — Cholon

Bổn hiệu bào chế Vạn-ứng dầu rất thần hiệu có trữ quế thanh, quế Quảng, Hồi-nam, Tiên Quảng-nam nhơn-sâm Đại-lý cho các hiệu thuốc danh tiếng bên Trung-quốc bán những Cao Bơn Hoàn Tán rất hiệu nghiệm, bổ lành hòa giao ngân.

九經調堂喜天

Thuốc điều kinh nầy vốn của mấy người vì trong cung của đặng dạy truyền sau về mới chế ra chuyên trị đờn bà kinh nguyệt không đều có dùng mới thấy công hiệu. Cách dùng có chỉ rõ trong tọa

Mỗi ve . . . . . 1 $ 00

九吹久義拾唐

Thuốc hoàn hồi nầy của lão y sanh Đường Thập Nghĩa chuyên trị mấy thiết các chứng ho ngày ho đêm, ho đau, ho khúc khắc, ho đàm trắng đàm đen ho khan v. v. bán khắp xứ đến Âu Mỹ cũng nổi danh

Mỗi ve . . . . . 1 $ 00

Hai thứ thuốc nầy đại-lý tại đây

ĐỂ DỤC LÒNG TIẾT-KIỆM CỦA BÁ-TÁNH

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

SIÊNG-NĂNG — KIỆM-CẦN — ĐOÀN-THỂ

Muốn giúp cho quí vị nào lo tiện-tặn chức đỉnh tiền dư mỗi ngày, đặng để dành cho các con của quí-vị, hay là phòng hộ khi hữu sự lúc về sau, nên Công-ty **VIỆT-NAM NGÂN HÀNG**, có mua bên Pháp nhiều hộp bỏ-ống bằng cẩm-thạch đẹp để riêng phần quí-vị nào gởi tiền trong sổ « Tiết-kiệm » ở Công ty dùng.

Bổn Ngân-hàng cũng đã nhứt định trả thế cho quí-vị tiền cò mà phải dán trong cuốn sổ « Tiết-kiệm » của quí-vị lúc quí-vị đến gởi bạc.

Lại nữa, muốn thêm tiện bề cho quí-vị nào muốn làm việc hằng ngày, bổn Công-ty sẽ để cửa tới **SÁU giờ RƯỠI CHIỀU**, mỗi đầu tháng, từ **MỘT tây** cho tới **NĂM tây**, trừ ngày thứ bảy và chúa nhựt.

Nhiều nơi không chắc chắn, làm cho Quí-ngài không dám gởi tiền
Vậy Quí-ngài khá chọn nơi tin cậy, mà phòng tương lai của mình và gia-quyến

ẤY LÀ BIẾT PHÒNG XA

« VẬY »

Các Ngài khá cẩn thận chọn nơi có bảo kiết chắc chắn mà gởi số tiền, ngỡ khi mảng hạng đặng lấy lại vốn và lời. Lại hoặc may nhớ ba kỳ xổ số mỗi tháng; Quí-ngài đặng hưởng trước vốn và lời :

1° Kỳ xổ số vốn và lời thập bội — **5.000** đồng

2° Kỳ xổ số vốn và lời — **1.000** đồng

3° Kỳ xổ số mảng hạng vé đóng tiền từ: **500** đến **1.000** đồng

1.000 *đồng góp mỗi tháng* — 5$00

500 *đồng góp mỗi tháng* — 2,50

200 *đồng góp mỗi tháng* — 1,00

XỔ SỐ KỲ ĐẦU NHẰM NGÀY 30 AOUT 1933 HỒI 3 GIỜ RƯỠI CHIỀU TẠI HANOI

Những điều luật và cách đóng tiền, xin hỏi các nhà Đại-lý hay là tại hãng :

L'EXTRÊME-ORIENT-CAPITALISATION

FILIALE DE LA SEQUANAISE

203-205, rue Catinat, Saigon —:— 32, rue Paul Bert, Hanoi

INSTITUTION CHAN-THANH

54, RUE MARCHAISE, — SAIGON

Trường Chân Thanh

Dạy đủ các lớp từ Cours Enfantin đến 4e Année. Mới thành lập ngày 1er Aout 1932 mà nay đã có nơi 400 cậu tập viên học tiếng và học ngoài và đã được nhiều học-sanh đậu trong mấy kỳ thi vừa rồi.

Tính tiền ăn học rất nhẹ

Có các vị giáo sư đã từng nổi danh trong làn giáo huấn như quí ông :

Trần-văn Ái cử-nhơn toán học
Phan-văn-Chánh cựu sinh viên trường đại-học y viện Paris
Nguyễn-la-Chấn cử-nhơn văn chương
Võ-văn Chức tốt nghiệp cao đẳng mỹ thuật
Huỳnh Dư tốt nghiệp cao đẳng sư phạm
Lê-văn Đắc cử-nhơn cách trí bác vật hoa học
Kiều-công-Gia cựu sinh viên lớp dự bị võ Saint Cyr
Nguyễn-đình-Kế đốc học trường Nguyễn-đình-Kế (Ecole Michel)
Phan bá-Lân tốt nghiệp cao đẳng sư phạm
Trần-đức Nhơn tốt nghiệp cao đẳng sư phạm
Bùi-Tiếp tốt nghiệp cao đẳng sư phạm
Trần-văn-Thạch cử-nhơn văn-chương
Tô-ấn Thâu cựu sinh viên trường đại học Paris
Nguyễn-văn-Trương tốt nghiệp cao đẳng công chánh

NGÀY TỰU TRƯỜNG 1er AOUT 1933

tới đây sẽ mở một lớp để dạy học-sanh đi thi Brevet và Diplôme kỳ nhì (2e session).

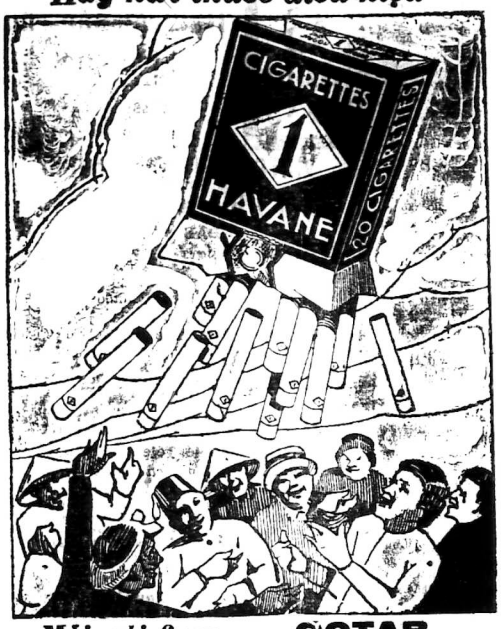
Rồi qua tháng **Septembre** mở thêm ban Tú-Tài (enseignement secondaire)

Đốc học M. PHAN-BÁ-LÂN

Tốt-nghiệp trường cao-đẳng sư-phạm Hanoi

Cựu giáo-học (professeur) các trường trung học Pháp-việt

Hãy hút thuốc điếu hiệu



Mỗi gói 6 xu

COTAB
DISTRIBUTEUR

INSTITUTION "NGUYỄN-TRỌNG-HY" GIADINH

NGÀY TỰU TRƯỜNG 1er AOUT 1933

Trường rộng rãi mát-mẻ, không trường nào bằng. Rộng ba mẫu. Cây cối nhiều.
Thanh-tịnh đáng chỗ cho học-sanh học tập. Có sân riêng cho học-sanh tập thể-thao đá banh.
Học-sanh của bổn-trường thi đậu trong mấy kỳ thi lớn :

Concours de Bourses Coloniales aux Ecoles Techniques de France
PHAN-THÔNG HY
Kỳ thi nầy ở Nam-kỳ chỉ lấy có hai người mà trò Hỷ chiếm số 1.

Brevet Elémentaire (session du 12 Juin 1933)
Brevet d'Enseignement primaire supérieur (session du 12 Juin 1933)
Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-indigènes (session du 26 Juin 1933).

Admissibles :		Admis définitivement :	
Hồng-văn-Bảy	B. E. P. S.	Hồng-văn-Bảy	B.E.
Trần-văn-Danh	B. E. P. S. et B. E.	Trần-văn-Danh	B.E.P.S. et B.E.
Trần-trung-Dung	B. E. P. S.	Trần-trung-Dung	B.E.P.S.
Quách-mộc-Giáp	B. E.		
Phan-thông-Hỷ	B. E. P. S.	Phan-thông-Hỷ	B.E.P.S.
Nguyễn-văn-Triệu	B. E.	Nguyễn-văn-Triệu	B.E.
Hồng-văn-Bảy	D. E. P. S. F. I.	Hồng-văn-Bảy	D.E.P.S.F.I.
Vưu-Đệ	D. E. P. S. F. I.		
Huỳnh-văn-Khánh	D. E. P. S. F. I.	Huỳnh-văn-Khánh	D.E.P.S.F.I.
Trang-điền-Liêu	D. E. P. S. F. I.		
Trần-văn-Mành	D. E. P. S. F. I.	Trần-văn-Mành	D.E.P.S.F.I.
Nguyễn-văn-Mười	D. E. P. S. F. I.	Trần-văn-Mười	D.E.P.S.F.I.
Phạm-văn-Như	D. E. P. S. F. I.		
Lê-văn-Tế	D. E. P. S. F. I.	Lê-văn-Tế	D.E.P.S.F.I.

Ba trò Vưu-Đệ, Trang-điền-Liêu và Phạm-văn-Như qua session de Septembre 1933 chỉ thi lại Oral mà thôi.
Bổn-trường lại còn 18 học-sanh đã phân sẵn dự thi session de Septembre 1933.
Năm 1933 là năm đầu mà học sanh của bổn trường dự thi các bằng-cấp trung học ; kết quả mỹ-mãn ấy xưa nay chưa trường nào đặng.
Kể từ 1er Octobre 1933 bổn trường định cho trong mỗi lớp hai cái học-bổng (bourse d'internat) cho những học-sanh nào mà nội trong hai tháng Août và Septembre các giáo-sư sẽ chọn là giỏi nhứt và xứng đáng nhứt trong mỗi lớp.
Bổn-trường sẽ bớt tiền ăn học 10 °/₀ à 20 °/₀ cho con em của mấy ông bà làm việc trong ty giáo-huấn.
Cho học-sanh học thêm một năm ở 4e année thì chỉ trả : (bất cứ ở trường nào đến)
Internes : 15$00 ; Externes : 8$00.

Tiền ăn học năm nay bổn-trường sụt xuống nhiều lắm, nhẹ hơn các trường khác

	INTERNES Giá cũ	INTERNES Giá mới	EXTERNES Giá cũ	EXTERNES Giá mới
4e Année....	30$00	25$00	16$00	12$00
3e Année....	28.00	24.00	14.00	11.00
2e Année....	26.00	22.00	12.00	9.00
1reAnnée....	24.00	21.00	10.00	8.00
C. Supérieur	20.00	16.00	6.00	5.00
C. Moyen	18.00	15.00	5.00	4.00
C. Elémentaire	16.00	14.00	4.00	3.00
C. Préparatoire	15.00	13.00	4.00	3.00
C. Enfantin	14.00	12.00	3.00	2.00

Ông bà nào muốn xin cuốn điều-lệ cứ gởi thơ cho bổn trường.

Thơ từ xin gởi cho :
Đốc-học trường « NGUYỄN-TRỌNG-HY » Giadinh. *Téléphone: N° 15*

Quan Thông-đốc Nam-kỳ nói chuyện Phước-thiện

(Tiếp theo trương nhứt)

vì trước, thì người ta mới bắt đầu cất nhà nầy mà thôi, vậy mà bây giờ đã hoàn thành và cho chỗ được một phần người mà nhà nầy làm ra cối cho họ : những hạng già cả ở đây được thanh tịnh, được hạnh-phúc mà suốt đời cực nhọc không tìm ra được, những hạng con gái nhỏ dự bị tiếp xúc với đời, sau khi đã hấp thụ được ở trong một cảnh thuần khí một thứ giáo-dục vì tình-thần cần - yếu hơn những cấp-bằng nhỏ lớn mà ngày nay người ta đã phân phát quá nhiều.

Tôi ước sao người ta sẽ tổ-chức một chi nghánh để cứu-giúp hạng con gái nhỏ vì gương xấu mà phải lầm lạc và hành-động không cần-nhắc, cứu tinh thần của chúng nó khỏi trụy lạc, bằng lối tử-tâm châu-chỉ là những phương-pháp có hiệu quả hơn là lối trừng-phạt hình luật mà có đưa đã bị trong lúc còn ở vào thời kỳ vị thành niên.

Đối với tôi, cũng như đối với các ngài, thiệt là khoan khoái mà được dẹp lại một bên sự lo ngại hằng ngày để đến hít cái không khí tốt của nhà Phước-thiện nầy, và cảm ơn những « chị » nhà Phúc Saint Vincent de Paul coi sóc cái nhà ấy, cũng như cảm ơn mấy « chị » khác đã đeo đuổi cùng một mục-đích khắp xứ Nam-kỳ yêu mến của chúng ta ; tất cả các « chị » nhà Phúc, tôi xin tỏ lời cảm ơn thành thật của chánh-phủ, những lời cảm ơn ấy biểu lộ hết cả tình ý dân chúng, khi nào họ cũng vẫn mến yêu các chị, và coi các « chị » là người rất hạnh-phúc khắp thế-gian nầy.

Tôi cũng xin cảm ơn Ban-trị-sự cứu-tế Thủ-Đức, Gia-Định, ban-trị-sự trung-ương, các Hội Truyền Giáo, và tất cả những người nào đã đem hột cát để xây dựng trên nền đá cứng một công-việc hằng bền tốt đẹp hơn các công-cuộc mà chúng ta đã trông thấy.

Hãy có lòng tín-nhiệm để cho người ta tín-nhiệm ; hãy khoách trương cái sự tương-tín và tinh-thần mà hướng tới ; bước tới luôn thêm sự tử tế, thêm sự hạnh-phúc trên miền đất, à - châu yêu mến của chúng ta.

Sáu trận đấu võ ở Mayer Số 613 trúng xe máy

Tối bữa thứ tư nầy, võ-đài của Tổng-cuộc Tể-thao Annam đã mở cửa, có gần một ngàn người đi coi.

Có 10 trận đấu võ, cả đều được kết quả mỹ mãn, chớ không phải lôi thôi như xưa nay... Người ra còn có võ sĩ Hội ở Rachgia khích tất cả võ-sĩ ai muốn lên võ - đài thì thì với mình, thì còn ở Bỉ-điểm lên đấu. Cặp nầy đánh nhau chưa thấy hơn thua rõ ràng cho lắm, nên xin đến tối thứ bảy 5 Août tái-chiến.

Lại có một ông già lên khiêu võ-sĩ, ông nầy tên Tập. Thái-văn-Bảo lên xin tỉ-thí. Cặp nầy đấu hay lắm, thiệt là trùng phùng địch-thủ vậy, tiếc vì ông già Tập mệt quá, nên hiệp sau lo thế thủ, hai bên hoà nhau.

Thái-văn-Bảo lại khích sĩ ở Lục-tỉnh cân nặng được 54 ki-lô và đồng chang, tối thứ năm lên tại võ đài Mayer đấu.

Cuộc đấu võ được kết-quả như ý, võ-sĩ đều mang bao tay, đánh nhau hay mà vô hại. Tối thứ năm và tối thứ bảy còn nhiều trận hay hơn là vì mấy người có ăn rồi đụng nhau. Hễ bắt cuộc mỗi đêm thì có xổ số xe máy, đêm thứ tư rồi Huỳnh-văn Lực ở Khánh-Hội, có số 613 trúng, xe máy giá 50 đồng.

Gánh Cải-lương Tân-thiều-Niên diễn ở rạp Modern Cinéma

Gánh hát cải-lương Tân-thiều-Niên của ông Võ-Thành ở Nam-vang sau khi đi diễn khắp xứ Cămbôn, rồi bôm trước vô Saigon diễn tại rạp Thanh-Xương được khán - giả hoan-nghênh.

Bào kép phần nhiều là con nít mà đã lâm công tập luyện, nên thành sắc và cả bộ tịch đều được vẹn toàn, sau khi hát ở rạp Thành xương mấy đêm, gánh Tân-thiều sắm đi đã gần khắp lục tỉnh, nghe nói đi đến đâu cũng được hoan-nghênh.

Nay gánh hát ấy đã trở về Saigon, diễn tại rạp Modern Cinéma từ tối bôm qua đến 5 Août. Đêm đầu diễn tuồng *Thằng bán nhựt trình*, tối thứ năm nầy diễn tuồng *Giọt máu rơi*.

THẦN TÀI GÕ CỬA

MỘT NGƯỜI THẤT NGHIỆP TÌM ĐƯỢC NHIỀU VÀNG

Có tin ở Dutfel (Bỉ-lợi-thời) cho hay rằng một chàng thất nghiệp nọ, nhơn đào vườn trồng cây mà tìm đặng một hủ tiền vàng có hình bà Marie Thérèse và ông Joseph II.

Số tiền nầy cân nặng được 50 ki-lô và tính ra có một triệu quan tiền Bỉ.

CÔNG NGHỆ NƯỚC NHÀ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN

ÍT TIỀN CÓ THỂ ĐEO ĐƯỢC « HỘT XOÀN »

Cứng, (giữa không mòn) chiếu không thua gì xoàn. Ảo-tây, « XOÀN MỚI » - cắt đặng kiến, nấu, đốt, rửa xà bông, dầu, mỡ vân vân, cũng không chết nước, đổi màu, nhứt là dùng lâu mấy cũng vẫn tốt tự nhiên. Bảo kiết nếu không đúng sự thật, bổn hiệu sẽ thối ý số tiền mua. M BA QUÀN thiện nghệ mà hột xoàn, trau giồi cẩm thạch, được nhiều thân chủ hoan-nghênh. Đông bào có dịp ghé xem máy móc và quan sát cách làm công phu của nhà công nghệ chuyên môn.

Taillerie de pierres précieuses
JOAILLERIE MODERNE
BA-QUAN
58, Rue Vannier Saigon
Chợ cũ (ngang hông kho bạc)

Xin lưu ý. Cho lãm XOÀN-MỚI gài trễ tiền, chất nước) các nơi khác.

Muốn bán

Một cong-xi rượu sức đặt ra mỗi ngày được 2000 Litres. Cong xi nầy ở tại chợ Thotnot.

Muốn mua xin ở thương lượng với chủ nhơn tại Thotnot. Téléphone n° 4.

Vấn-đề độc-quyền nước mắm Bình - thuận

(Tiếp theo trương nhứt)

Từ các tỉnh ngoài Bình-Thuận sắp ra tới Bắc-Kỳ, thì trong mỗi ít nước mắm phải có chừng 5 gôram đam khi mà thôi. Các vật đựng nước-mắm mà bán (chai hay là tín hũ gì cũng vậy) Phải có dán nhãn in bằng ba thứ chữ Tây, Annam và Tàu, đề rõ ràng thứ nước nhứt hay là nước mắm 15° hoặc nước mắm 5°. Lại còn buộc mỗi nhà hàm-hộ bán nước mắm mình cho ai, phải làm một cái tờ giao kèo hay là một cái toa giao cho người mua cầm, trong tờ ấy phải biên cho đủ tên họ và chỗ ở của người bán, nước-mắm hạng nào, lấm tại đâu, và dán nhãn hiệu gì. Cái chiếu-cai ban hành luật ấy đề ngày 26 Avril 1933 mới thi hành từ tháng trước đây.

Luật lý chơn vừa lòng ông Granval vì chưa buộc các nhà hàm-nghiệp phải dùng ve chai của ông đựng nước mắm mà bán, nên ông còn xin chánh-phủ lập luật buộc quyết các nhà hàm-nghiệp phải dùng ve chai đựng nước mắm mà bán.

Trong bài sau tôi sẽ bàn rõ về cái luật nầy. Tôi nghĩ không có lẽ trước khi thi hành thể lệ ấy, mà Chánh-phủ không tỏi ý - kiến của các nhà Đại-biểu dân Nam-kỳ vì việc ấy có quan hệ đến quyền lợi của dân xứ ta lắm.

Vấn đề độc quyền bán nước mắm là một cái hại lớn cho dân Nam-kỳ ta lắm. xin các nhà trí thức trong xứ cho để ý đến.

Lê-quang-Liêm dit Bảy

Canh-nông liên-đoàn Gia-định

Cuộc đấu-xảo canh- nông

Nhơn dịp cuộc đấu Canh-Nông trong tỉnh, ngày 31 Août, 1er, 2 3 Septembre 1933, nên bàn Trị - sự có tổ - chức một cuộc đánh « Ping-Pong » trong mấy ngày nói trên đây.

Có ba giải thưởng cho :

Bơn ông (đăng tên phải đóng 0$50)

Bơn bà (đăng tên phải đóng 0$50)

Con nít dưới mười lăm tuổi đăng tên phải đóng 0$30).

Ngày đăng tên khởi sự nhằm 1er Août tới 20 Août thì khóa sổ. Như muốn hỏi việc chi về cuộc tranh giải « Ping-Pong » nầy thì xin đo nơi ông Nguyễn - văn-Bạo số nhà 30 « Route provinciale N° 15 », Gindinh. Còn đăng tên thì xin lại Hội quản Canh-Nông Gindinh.

Bàn trị-sự cuộc đấu Canh Nông

Hãy hút thuốc điếu

PHALÈNE

Hiệu con « BƯỚM »

Đề cứu nạn kinh-tế.

Mùi thơm, thiệt ngon mà giá chỉ có 0$05. Chẳng còn thuốc nào rẻ hơn nữa.

COTAB
DISTRIBUTEUR

CASINO

HÁT BÓNG MỚI RA TIẾNG

Từ bữa thứ sáu 28 Juillet tới thứ năm 3 Août 1933

Amy Gudra và Lucien Baroux
DIỄN TƯỜNG

FAUT-IL LES MARIER?

Gần Chợ Mới

Loge: balcon-lo-gênera..... 1$50
Loge: Parterre " 1.00
Fauteuils " 0.80
Réservés fauteuils " 0.50
Quarterones " 0.40
Enfants " 0.20

Khuyến hiền phụ trẻ nhỏ đến

EDEN

HÁT BÓNG MỚI RA TIẾNG

Từ bữa thứ tư 26 Juillet tới thứ ba 1er Août 1933

LA CROIX DU SUD

De Rochefort — Rémoscos
Jean Toulout

Thái vui thanh mới sắc
Le filme du voyageur, du soldat
et de la peur

(một bức tranh về sự bí mật, một tranh vẽ sự kinh-thiên)

GIÁ CHỖ NGỒI :

En matinée et soirée
Loge et Fauteuils 2e série... 2$40
Balcon et Fauteuils 2e série... 1$00

Khuyến hiền-phụ trẻ nhỏ đến

Khen chê rất khó !

Người không tai đức vô lược thức, quen hoặc vì lợi riêng mà tặng bước khen càng thì là điên, còn người có tài đức, vì các lẽ riêng không ưa chê đó là điên hơn nữa, nên chê khen cho đúng thật là khó.

Tôi viết đây là vì công tâm chớ chẳng phải là đem mị như ai, nguyên trong nhà, bà nhạc mẫu tôi rất đau bịnh hơ hức và ăn ngủ không được đã lâu, dùng đã thấy mà không hết, tưởng phải nguy, xem thấy nhiều hiệu báo, nhiều bài tặng khen, thiên hạ đồn thầy Sáu Canthơ tên Hồ hữu-Tiết hiện giờ ở Cầu ngan phố chả 5 cảng « Thuduc » thầy nầy trị được nhiều chứng bịnh nguy hiểm : Tế bại, phong đơn, các chứng ho và đàn bà hư huyết sanh nhiều chứng lạ, thai sẩy biến nhiều bịnh nguy, bạch đái, các chứng bàn trái thật là tài, nhưng chưa dùng cũng chưa dám tin, mà cai người rước thầy đến xem mạch, thầy đáng chứng không sai, thầy hứa trước 10 ngày bình mạnh, thật y lời, hiện bây giờ bà nhạc tôi lành mạnh như xưa, rồi lại thì Hồ hữu-Tiết trị bịnh chiêm nghiệm lâu năm, lại có giấy chứng « Médecin Sino-Annamite » của quan cho chắc chắn đáng cho người có bịnh nên tin cậy, người nghèo đáng thuốc được thầy có nhơn là tốn tiền.

Tôi viết ít hàng đây trước đáp ơn thầy khan thi có công học sau mách giúp cho người đang bịnh cùng phòng khi có bịnh biết mà tìm khỏi sự lầm thầy lang nữa mua mà phải bịnh còn, tiền hết, e khó phải lại mang nữa.

Trần-văn Khuê
Trí phủ hưu-sĩ
Trảng-bàng TRUNG-KỲ

HỞI NGƯỜI CÓ BỊNH ĐAU MẮT

NÊN DÙNG

« NHÃN DƯỢC THỦY »

thuốc nước để trị các chứng bịnh đau mắt

của nhà thuốc

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG
CHOLON

Chánh thật là một phương thuốc của ông Y-sĩ Diệc-Hoài-Đông bào chế

THƯỢNG HẠNG DẦU BÁ CHỨNG

DẦU THIÊN-HÒA

Ngăn ngừa và trừ trị bá chứng bịnh

Nài cho dặng nhãn hiệu « Con Nai »

của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG, Cholon

Có bán trong các tiệm thuốc bắc — Coi chừng kẻo lầm phải đồ giả mạo

Saigon — Imp. Thanh-Mậu 5-7 rue de Reims

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm

MAU